

ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECURITE' DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

ATTENTIE:

DE VEILIGHEID VAN DE APPARATUUR IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS MEN DE VOLGENDE INSTRUKTIES STRIKT OPVOLGT; DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

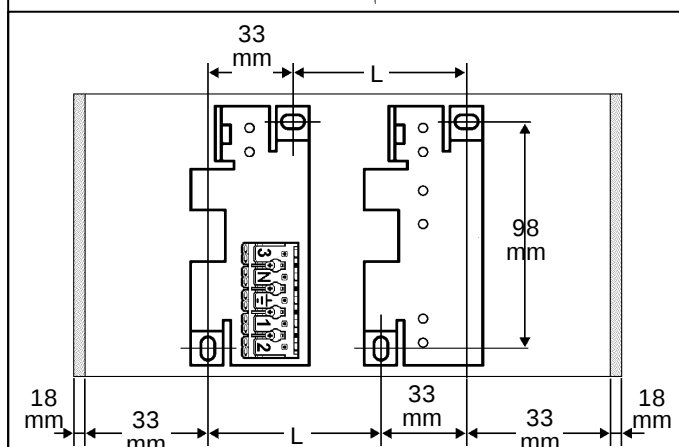
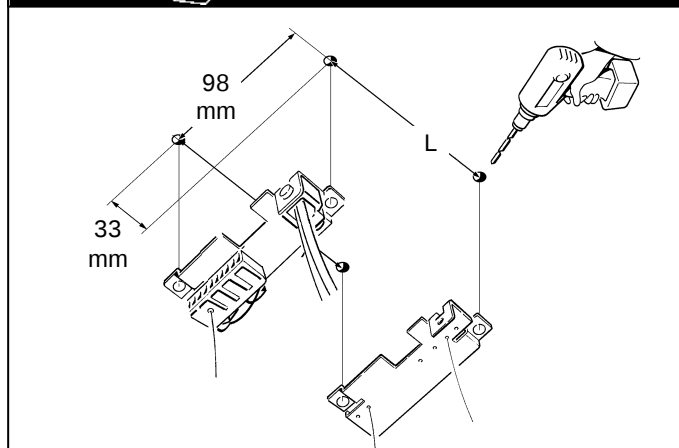
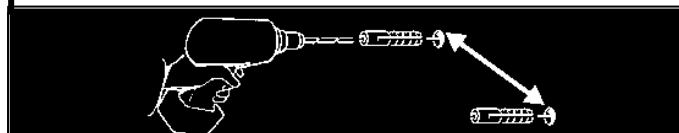
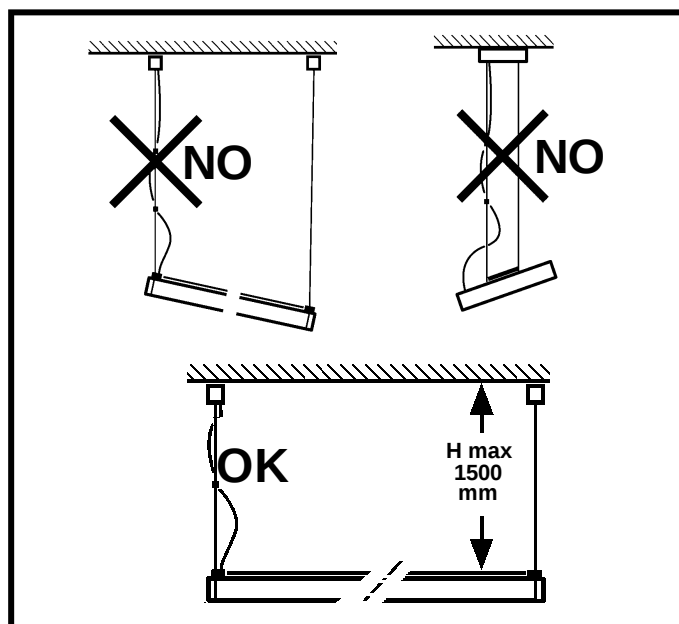
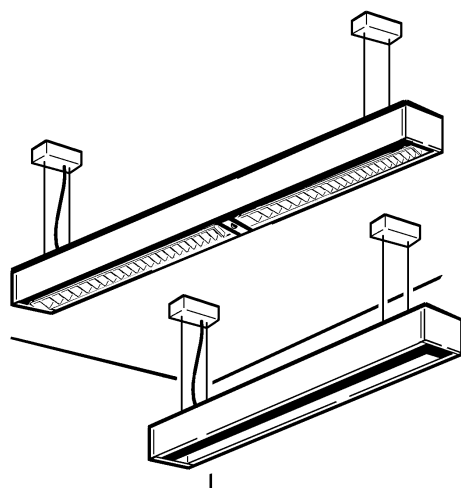
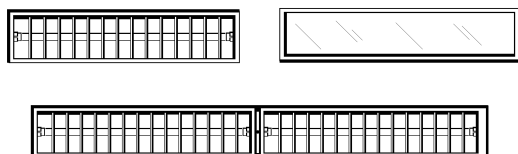
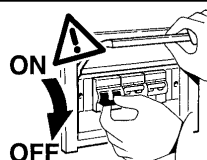
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

ВНИМАНИЕ:

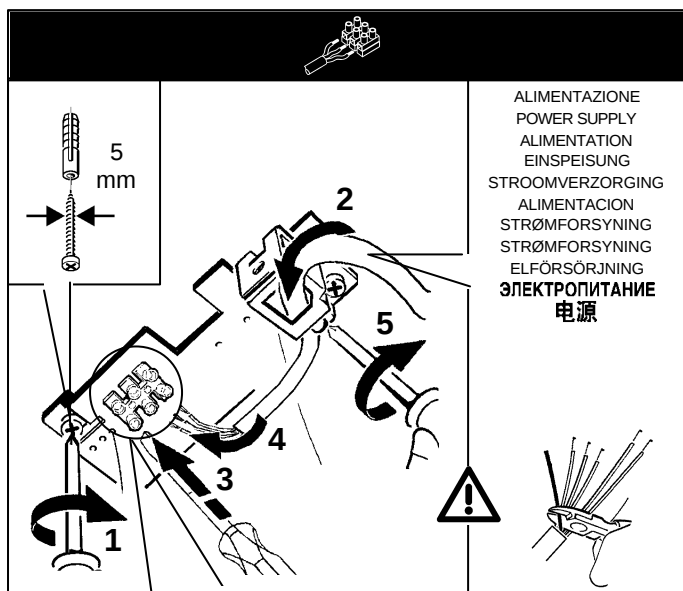
МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

警告:

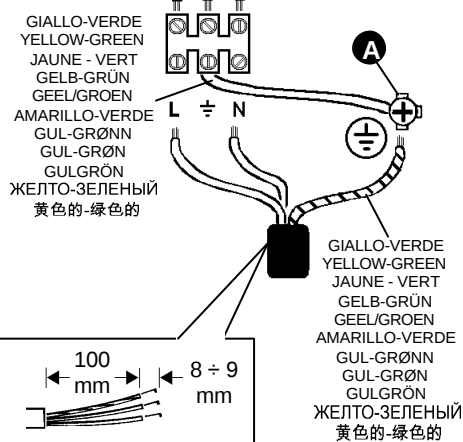
为确保该装置安全，请遵守操作指示，并于安全场所放置。



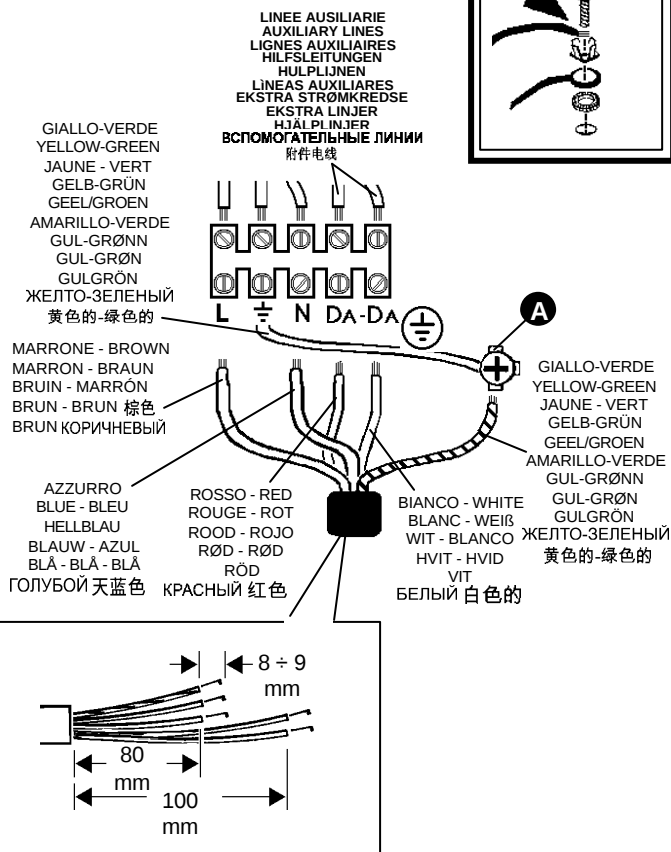
ART.	L (mm)
*VERSIONE AUTOMATICA - AUTOMATIC VERSION VERSION AUTOMATIQUE - AUTOMATIKEINSTELLUNG TYPE AUTOMATISCHE LICHTREGELING VERSIÓN AUTOMÁTICA - AUTOMATISK VERSION AUTOMATISK VERSJON - AUTOMATISK VERSION ВЕРСИЯ С АВТОМАТИЧЕСКОЙ НАСТРОЙКОЙ 自动版本	
6677 - 6679 - 6681* - 6691 - 6693	1378
6678 - 6680 - 6682* - 6692 - 6694	1078
6684 - 6686 - 6688* - 6696 - 6698	2878
6685 - 6687 - 6689* - 6697 - 6699	2278



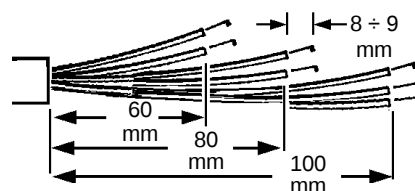
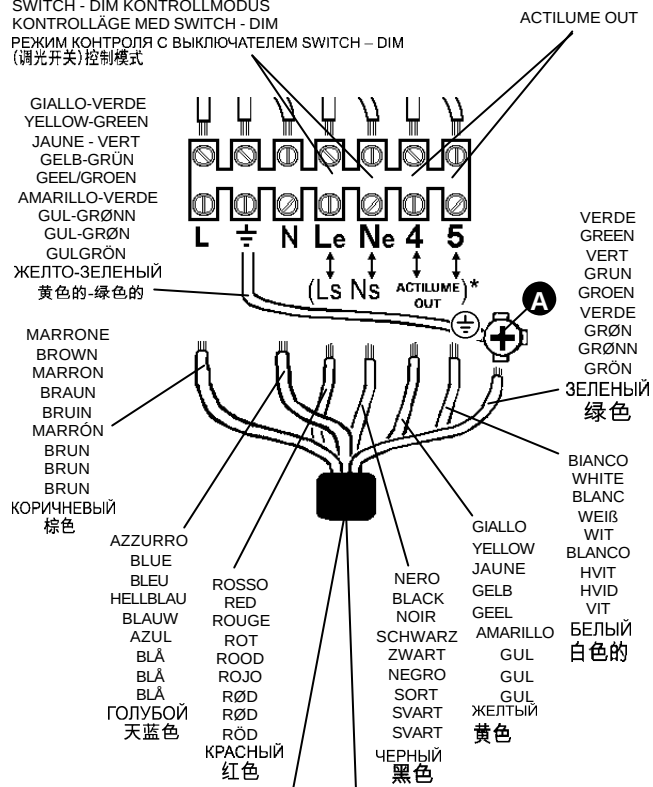
art. 6677 - 6678 - 6684 - 6685 - 6691
6692 - 6696 - 6697



art. 6679 - 6680
6686 - 6687
6693 - 6694
6698 - 6699

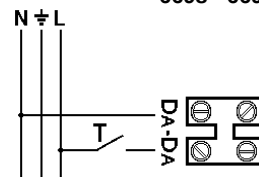


MODALITA' DI CONTROLLO CON SWITCH - DIM
SWITCH - DIM CONTROL MODE
MODE DE CONTRÔLE PAR SWITCH - DIM
STEUERMODUS FÜR SWITCH - DIM
CONTROLE-MODUS MET SWITCH-DIM
MODALIDAD DE CONTROL CON SWITCH - DIM
STYRING AF DIM-KONTAKT
SWITCH - DIM KONTROLLMODUS
KONTROLLÅGE MED SWITCH - DIM
РЕЖИМ КОНТРОЛЯ С ВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ SWITCH - DIM
(调光开关)控制模式

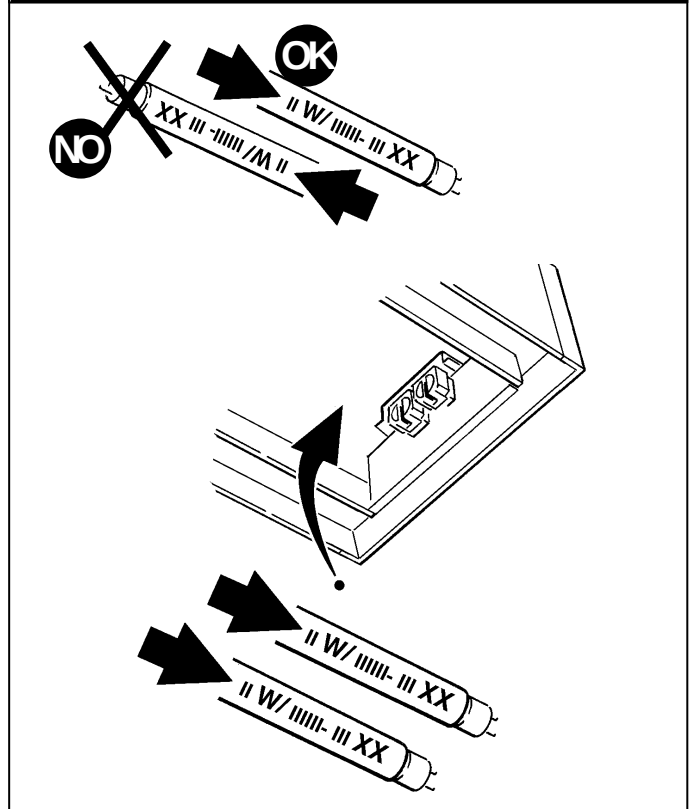
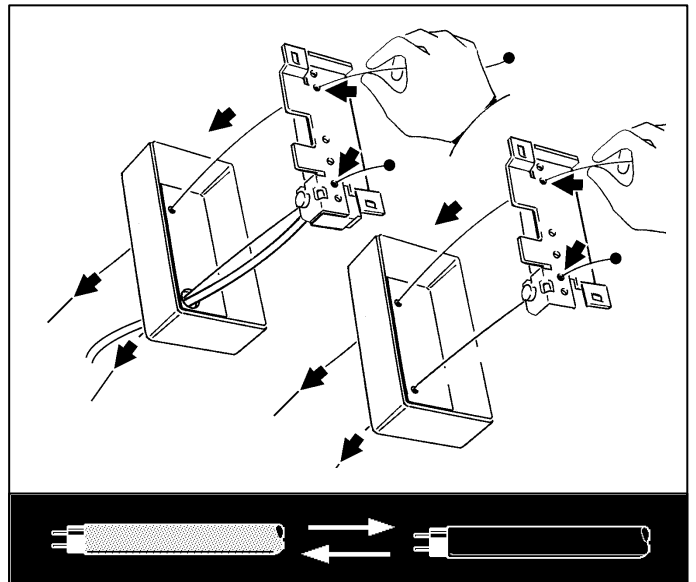
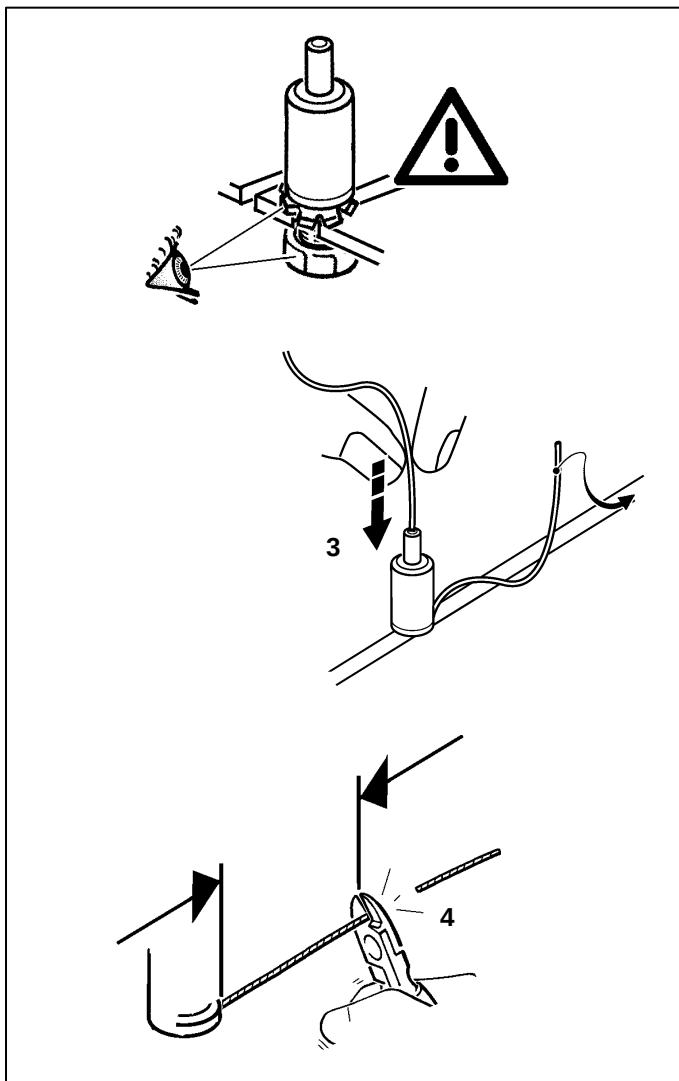
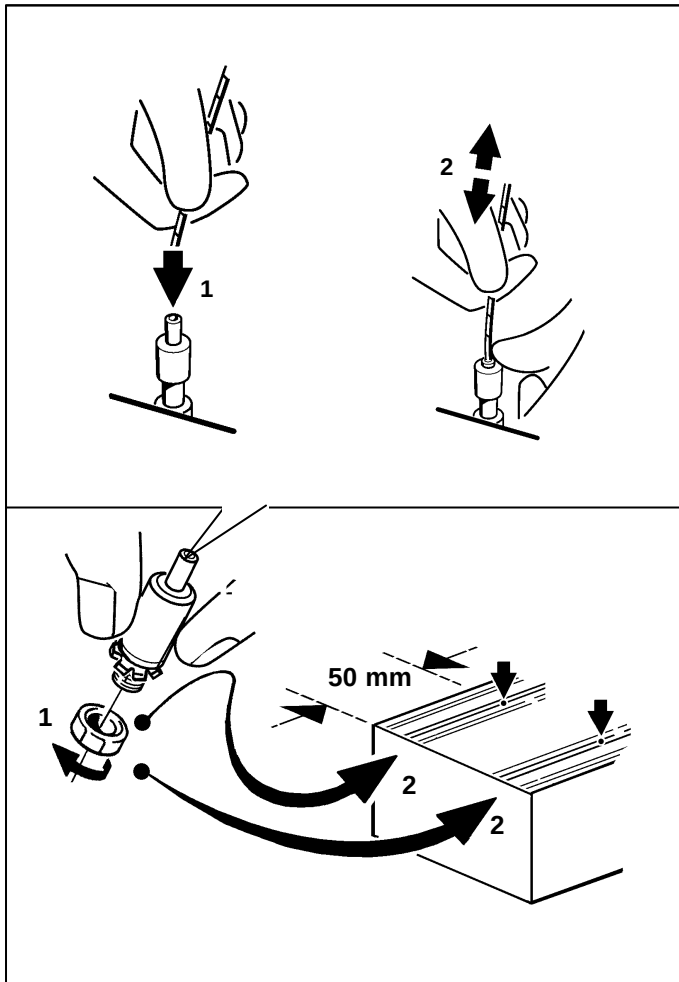


MODALITA' DI CONTROLLO CON SWITCH - DIM
SWITCH - DIM CONTROL MODE
MODE DE CONTRÔLE PAR SWITCH - DIM
STEUERMODUS FÜR SWITCH - DIM
CONTROLE-MODUS MET SWITCH-DIM
MODALIDAD DE CONTROL CON SWITCH - DIM
STYRING MED DALI
DALI KONTROLLMODUS
KONTROLLÅGE MED DALI
РЕЖИМ КОНТРОЛЯ С ВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ SWITCH - DIM
(调光开关)控制模式

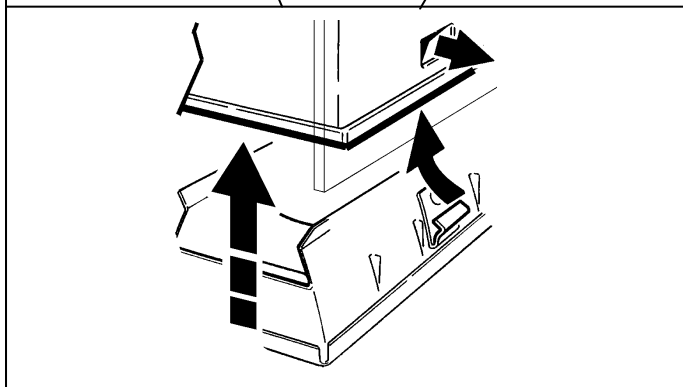
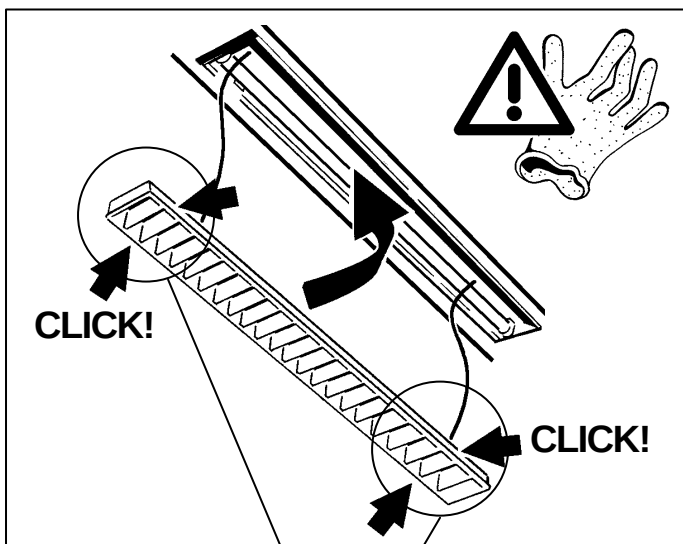
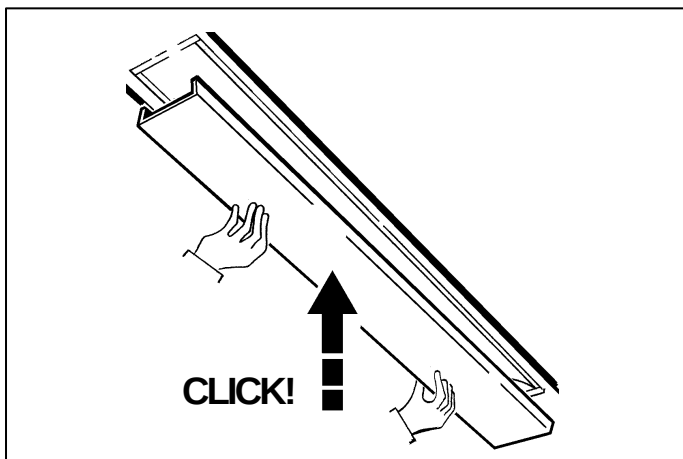
art. 6679 - 6680
6686 - 6687
6693 - 6694
6698 - 6699



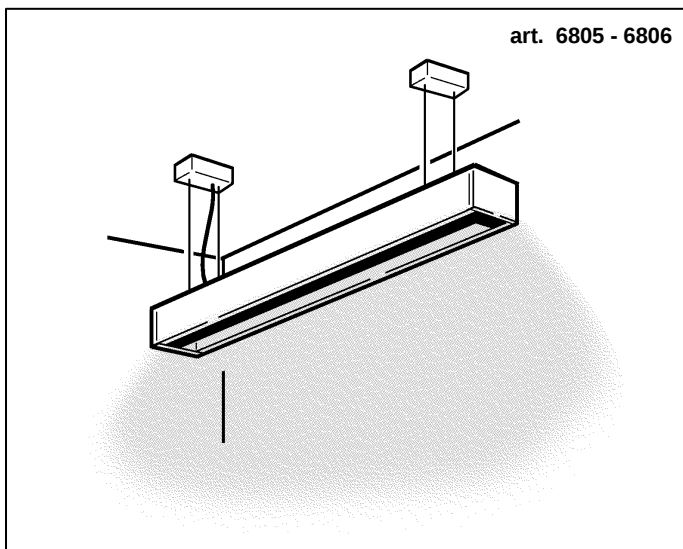
- I I prodotti con cablaggio elettronico digitale possono essere dimmerati: con dispositivi DALI o con interruttore a pulsante (SWITCH DIM) da collegare ad uno dei due poli "DA".
- GB Products with digital electronic control gear may be dimmed using DALI devices or a button switch (SWITCH DIM) to be connected to one of the two "DA" poles.
- F Les articles à câblage électronique numérique peuvent fonctionner avec des variateurs à dispositifs DALI ou à interrupteur à touche (SWITCH DIM) à relier à l'un des deux pôles "DA".
- D Die Geräte mit digitaler elektronischer Verkabelung können entweder mit Hilfe von DALI-Vorrichtungen oder mit Hilfe eines Druckschalters (SWITCH DIM), welcher an eine der beiden Pole "DA" anzuschließen ist, gedimmt werden.
- NL De producten met digitale elektronische bekabeling kunnen worden gedimd met DALI systemen of met een schakelaar (SWITCH DIM) die moet worden aangesloten op een van de twee "DA" polen.
- E Los productos con cableado electrónico digital pueden regularse: con dispositivos DALI o con un interruptor de botón (SWITCH DIM) que se conecta a uno de los dos polos "DA".
- DK Produkter med digital elektronisk kabelføring kan dæmpes med DALI anordninger eller med afbryderkontakt (SWITCH DIM), som tilsluttes til en af polerne "DA".
- N Produktene med elektronisk digital kabling kan dimmes: med innretninger av typen DALI eller med knappebryter (SWITCH DIM) som skal kobles til en av de to polene "DA".
- S Produkter med digital elektronisk kabeldragning kan föräms med dimmer. Detta kan göras med DALI-anordningar eller med tryckknapp (SWITCH DIM) som ansluts till en av de två "DA"-polerna.
- RUS Изделия с цифровой электронной электропроводкой могут иметь функцию регуляции мощности освещения: при помощи устройств DALI или посредством кнопочного выключателя (SWITCH DIM), соединяемого с одним из двух полюсов «DA».
- CN 带有电子控制装置的产品可以通过 DALI (数字化可寻址调光接口) 设备或者连接在两个"DA"极点之上的按钮开关 (Switch DIM) 进行亮度调节。



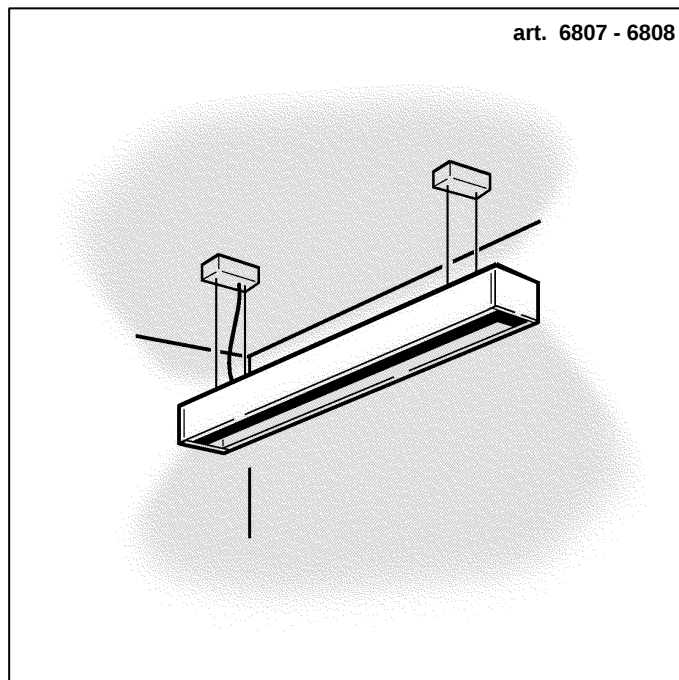
- I Prima dell'installazione della lampada, asportare la pellicola protettiva dal riflettore.
N.B.: Eventuali disuniformità cromatiche sono possibili durante le prime 100 ore di utilizzo della sorgente.
- GB Before installing the lamp, remove the protective film from the reflector.
N.B.: Some colour imbalances may occur during the first 100 hours of light source operation.
- F Avant d'installer la lampe, retirer le film protecteur du réflecteur.
N.B.: Il peut y avoir défaut d'uniformité chromatique pendant les 100 premières heures d'utilisation de la source.
- D Vor der Installation der Lampe den Schutzfilm vom Reflektor entfernen.
N.B.: Eventuelle Farbabweichungen können während der ersten 100 Stunden des Einsatzes dieser Lichtquelle vorkommen.
- NL Voor de installatie van de lamp moet u het beschermfolie van de reflector verwijderen.
N.B.: Gedurende de eerste 100 uur van gebruik van de bron kunnen zich eventuele kleurvervormingen voordoen.
- E Antes de la instalación de la lámpara, quitar la película protectora del reflector.
N.B.: Eventuales desuniformidades cromáticas son posibles durante las primeras 100 horas de empleo de la lámpara.
- N Før installering av pæren, fjern beskyttelsesfilmen fra reflektoren.
N.B.: Noe fargeubalanse kan oppstå i løpet av de første 100 timene av lyskildedriften.
- DK Inden lyskilden installeres skal man fjerne den beskyttende film på reflektoren.
N.B.: Eventuelle farvevariationer kan opstå i de første 100 timer efter at lyskilden er taget i brug.
- S Ta bort skyddsfilm från reflektorn innan lampan installeras.
OBS! Eventuella kromatiska ojämnheter är möjliga under de första 100 timmarna som ljuskällan används.
- RUS Перед установкой лампы снимите защитную пленку с отражателя.
Примечание: Возможные цветовые отличия могут обнаружиться в первые 100 рабочих часов осветительного прибора.
- CN 在安装灯泡之前，从反射器上卸下保护膜。
注意事项：在使用光源的前100小时内，有可能出现不均衡的颜色。



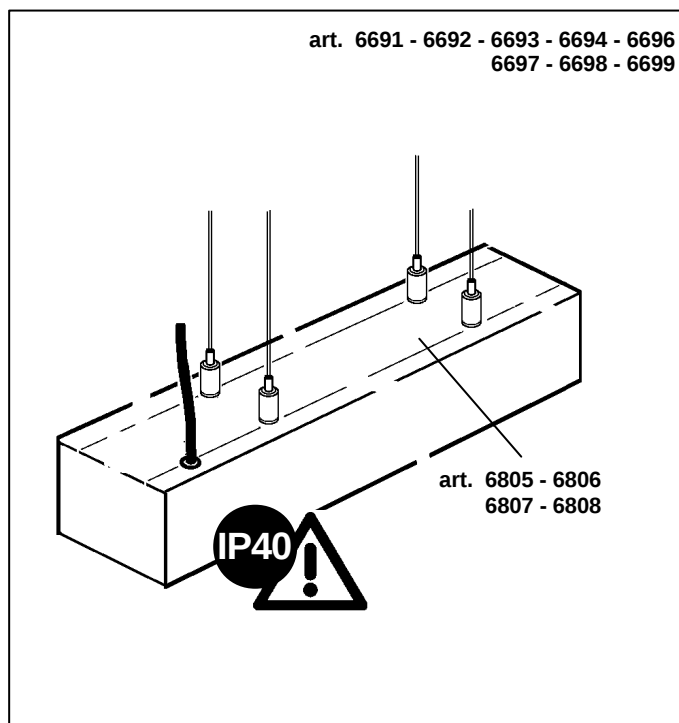
INSTALLAZIONE DEGLI ACCESSORI - INSTALLING THE ACCESSORIES
 INSTALLATION DES ACCESSOIRES - INSTALLATION DER ZUBEHÖRTEILE
 HET INSTALLEREN VAN DE ACCESSOIRES - INSTALACION DE ACCESORIOS
 INSTALLATION AF TILBEHØR - INSTALLERING AV TILBEHØRET
 INSTALLATION AV TILLBEHÖR - МОНТАЖ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ КОМПЛЕКТУЮЩИХ 附件的安裝



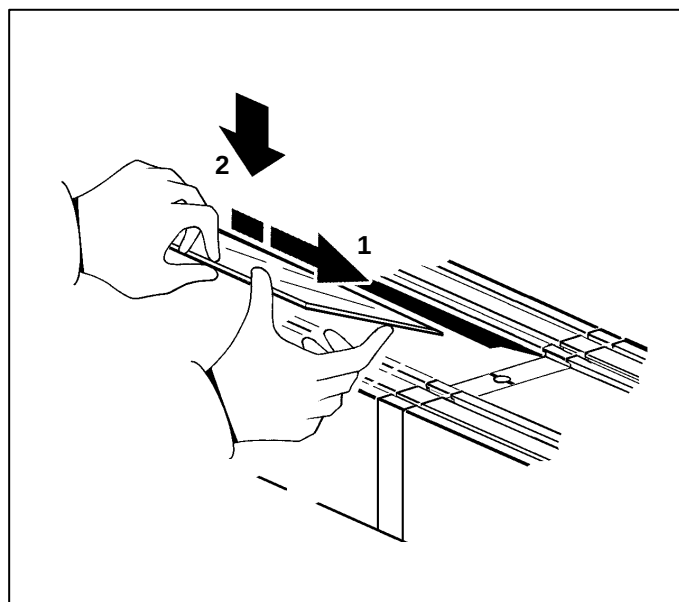
art. 6805 - 6806



art. 6807 - 6808

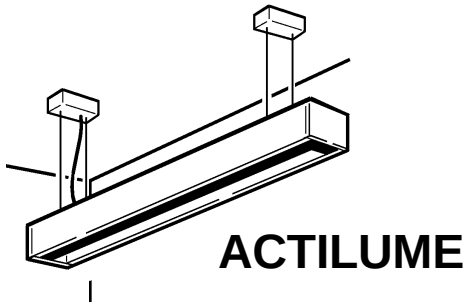


art. 6691 - 6692 - 6693 - 6694 - 6696
 6697 - 6698 - 6699



art. 6805 - 6806
 6807 - 6808

IP40



ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

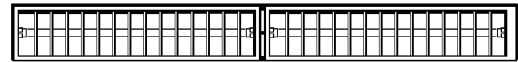
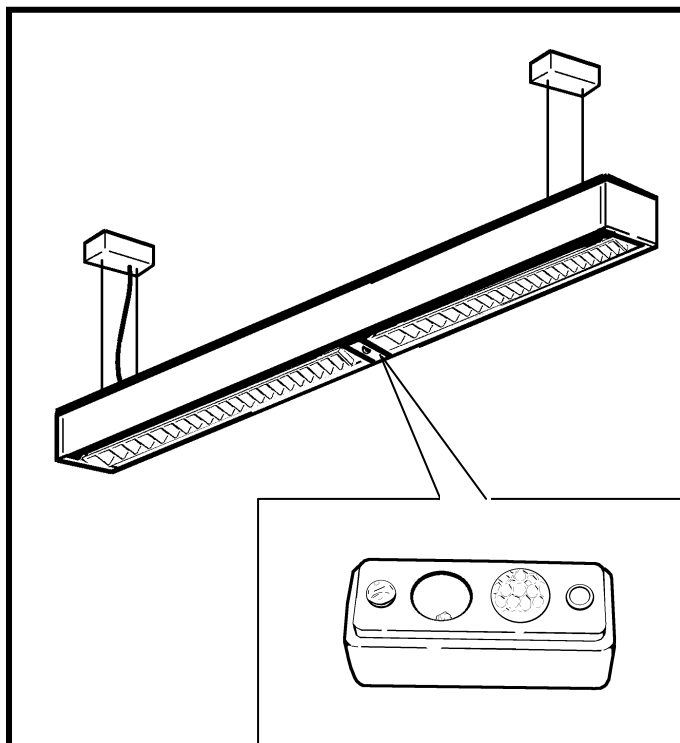
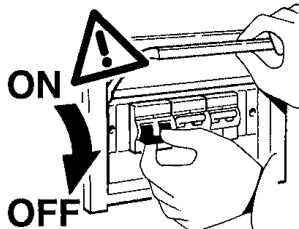
DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

ATTENTIE:

DE VEILIGHEID VAN DE APPARATUUR IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS MEN DE VOLGENDE INSTRUKTIES STRIKT OPVOLGT; DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.



I ActiLume è un nuovo sistema di controllo per apparecchi di illuminazione fluorescenti dimmerabili che accende e spegne automaticamente le luci tramite un sensore, in base alla presenza di persone. La parte del sensore comprende tre tecnologie :

- una fotocellula per la regolazione in base alla luce diurna;
- un rilevatore di presenza;
- un ricevitore di infrarossi per il comando a distanza.

GB ActiLume is a new control system for dimmable fluorescent lighting fixtures; it switches the lights on and off automatically using a sensor, which detects the room occupancy. The sensor part combines three types of technology:

- a photocell for adjustment in accordance with the level of natural light;
- a motion sensor;
- an infrared receiver for remote control of the system.

F ActiLume est un nouveau système de contrôle pour luminaires fluorescents graduables qui allume et éteint automatiquement les lampes à l'aide d'un détecteur de présence. Ce détecteur tri-technologie comprend :

- une cellule photoélectrique pour réglage selon la lumière diurne ;
- un détecteur de présence ;
- un récepteur infrarouge pour commande à distance.

D ActiLume ist ein neues Steuersystem für dimmbare Leuchtstofflampen, das die Lichter automatisch mithilfe eines Sensors aus- und einschaltet, je nach Anwesenheit von Personen im Raum. Der Sensor setzt drei Technologien ein:

- eine Photozelle zur Einstellung aufgrund des verfügbaren Tageslichts;
- ein Präsenzmelder;
- ein Infrarot-Empfänger zur Fernbedienung.

NL Actilume is een nieuw bedieningssysteem voor dimbare fluorescente verlichtingsapparatuur waarmee de lampen automatisch in- of uitgeschakeld worden door middel van een sensor die de aanwezigheid van personen detecteert. Het sensoronderdeel bestaat uit drie technologieën:

- een fotocel voor de regeling op basis van daglicht;
- een aanwezigheidsdetector;
- een infraroodontvanger voor de afstandsbediening.

E ActiLume es un nuevo sistema de control para aparatos de iluminación fluorescentes con regulación de intensidad que enciende y apaga automáticamente las luces a través de un sensor, en base a la presencia de personas. La parte del sensor comprende tres tecnologías:

- Una fotocélula para la regulación en base a la luz diurna
- Un detector de presencia
- Un receptor de infrarrojos para el mando a distancia.

I ActiLume può essere controllato sia manualmente che con un interruttore, oppure attraverso un telecomando.

Il sistema permette una riduzione di emissione luminosa degli apparecchi quando nei locali il contributo di luce diurna è sufficiente, oltre ad un notevole risparmio energetico e delle emissioni di CO₂ che può raggiungere il 75%.

In alternativa, è possibile sia riprogrammare il sistema, grazie ad un pulsante sul sensore che imposta la luce artificiale in funzione del livello di illuminazione previsto dai progettisti/architetti, che modificare la modalità dell'unità di controllo da ufficio open-space ad ufficio modulare.

GB ActiLume may be controlled both manually and using a switch, or even using a remote control.

The system is able to reduce the amount of light emitted by the fixtures when the natural light in a room is at a sufficient level, in addition to offering a significant reduction in energy consumption and CO₂ emissions (this may be as much as 75%).

Alternatively, the system may be reprogrammed using a button on the sensor which sets the amount of artificial light produced in accordance with the level of lighting specified by the designers/architects; control unit operation may also be changed from open-plan office mode to modular office mode.

F ActiLume peut être contrôlé tant manuellement que par interrupteur, ou à l'aide d'une simple télécommande.

Le système permet de réduire l'émission lumineuse des luminaires quand il y a un apport de lumière diurne suffisant dans les locaux, de réaliser de considérables économies d'énergie et de réduire aussi les émissions de CO₂ jusqu'à 75%.

Il est, de même, possible de reprogrammer le système grâce à une touche sur le détecteur qui sélectionne la lumière artificielle selon le niveau d'éclairage prévu par les concepteurs/architectes et de modifier la modalité de fonctionnement de l'unité de contrôle en passant du bureau "open space" au bureau modulaire.

D ActiLume kann sowohl manuell als auch mithilfe eines Schalters oder einer Fernbedienung gesteuert werden. Das System erlaubt es, die Lichtstrahlung der Leuchten zu reduzieren, wann immer in den Räumen ausreichend Tageslicht vorhanden ist; außerdem führt es zu einer beachtlichen Energie- und CO₂-Einsparung, die auch 75% erreichen kann.

Alternativ dazu kann das System sowohl neu programmiert werden - dank einem Schalter auf dem Sensor, der das künstliche Licht abhängig von dem von Planern oder Architekten vorgesehenen Beleuchtungsniveau einstellt - als auch der Betriebsmodus der Steuereinheit von Open-Space-Büro auf Einzelbüro verändert werden.

NL ActiLume kan zowel handmatig als door middel van een schakelaar of een afstandsbediening bediend worden.

Met het systeem kan het lichtniveau van de apparatuur verlaagd worden wanneer in de ruimtes voldoende daglicht aanwezig is. Daarnaast zorgt het systeem ook voor een aanzienlijke energiebesparing en een vermindering van de CO₂-uitstoot, die op kunnen lopen tot wel 75%. Voorts kan, dankzij een bedieningsknop op de sensor, het kunstlicht op basis van het door de ontwerpers/architecten voorziene verlichtingsniveau opnieuw worden geprogrammeerd, of kan de modus van de regelenheden gewijzigd worden van open-space kantoor in modulair kantoor.

E ActiLume puede ser controlado tanto de forma manual como mediante un interruptor, o bien por medio de un mando a distancia.

El sistema permite una reducción de la emisión luminosa de los aparatos cuando en los locales la contribución de luz diurna es suficiente, además de un notable ahorro energético y de emisiones de CO₂ que puede alcanzar el 75%.

Como alternativa, se puede reprogramar el sistema, gracias a un pulsador en el sensor que programa la luz artificial en función del nivel de iluminación previsto por los proyectistas/architectos que modifica la modalidad de la unidad de control de la oficina open-space a oficina modular.



RILEVATORE DI PRESENZA MOTION SENSOR DÉTECTEUR DE PRÉSENCE PRÄSENZMELDER AANWEZIGHEIDSDETECTOR DETECTOR DE PRESENCIA

I Il rilevatore di presenza è un sensore PIR (Passive Infra Red), che rileva la presenza su un piano x-y, con angolazione $x = 82^\circ$ C e $Y = 100^\circ$ C. Se installato in un tipico soffitto di ufficio di 3 metri di altezza, registra piccoli movimenti in un'area di 4 metri per 4.

N.B.: È preferibile non scollegare mai l'apparecchio dalla rete. Se spento con commutazione forzata o quando si interrompe l'alimentazione, il sensore necessita di 15-30 secondi per stabilizzarsi a seguito della riaccensione dell'alimentazione di rete. Durante questo periodo di stabilizzazione si mantengono le impostazioni di default.

GB The motion sensor is a PIR (Passive Infrared) sensor which detects the room occupancy on an x-y plane, with angle measurements $x = 82^\circ$ C and $Y = 100^\circ$ C. If fitted to a typical office ceiling which is 3 metres high, it detects small movements in an area measuring 4 by 4 metres.

N.B.: It is best never to disconnect this fitting from the electricity supply. If it is switched off forcibly at the switch, or if the power is shut off, the sensor will need 15-30 seconds to stabilise after connection to the power supply has been restored.

The default settings will be retained during this period of stabilisation.

F Le détecteur de présence est un capteur PIR (Infrarouge passif), qui détecte une présence sur un plan x-y, avec angle de détection $x = 82^\circ$ C et $Y = 100^\circ$ C. Installé sur un plafond de bureau courant de 3 mètres de haut, il enregistre de légers mouvements sur une surface de 4 mètres sur 4.

N.B.: Il vaut mieux ne jamais débrancher l'appareil du réseau. Si le détecteur est éteint par commutation forcée ou par coupure d'alimentation, il lui faut de 15 à 30 secondes pour se stabiliser après rétablissement de l'alimentation électrique.

Pendant cette période de stabilisation, les paramètres par défaut sont maintenus.

D Der Präsenzmelder ist ein PIR-Sensor (Passiv-Infrarot), der die Anwesenheit von Personen auf einer x-y-Fläche anzeigt, mit einem Einfallswinkel von $x = 82^\circ$ C und $y = 100^\circ$ C. Falls er an einer typischen, 3 m hohen Bürodecke installiert wird, verzeichnet er kleine Bewegungen auf einer Fläche von 4 x 4 m.

Hinweis: Die Leuchte sollte möglichst nie von Stromnetz abgetrennt werden. Falls sie durch Zwangsumschaltung oder Unterbrechung der Stromversorgung ausgeschaltet wird, benötigt der Sensor 15-30 Sekunden, um sich nach erneuter Einschaltung des Stromnetzes zu stabilisieren.

Während dieser Stabilisierungszeit werden die Standardeinstellungen beibehalten.

NL De aanwezigheidsdetector is een PIR (Passive Infra Red) sensor, die aanwezigheid detecteert op een vlak x-y, met hoek $x = 82^\circ$ C en $Y = 100^\circ$ C. Indien geïnstalleerd op een typisch kantoorplafond van 3 meter hoogte, registreert de detector kleine bewegingen op een gebied van 4 bij 4 meter.

N.B.: Het wordt afgeraden om het apparaat af te sluiten van het elektriciteitsnet. Als het apparaat met gedwongen omschakeling uitgezet is of als de stroomvoorziening onderbroken wordt, heeft de sensor 15-30 seconden nodig om na het weer terugkeren van de netstroom weer te stabiliseren.

Tijdens deze stabilisatietijd blijven de default instellingen behouden.

E El detector de presencia es un sensor PIR (Passive Infra Red), que detecta la presencia en un plano x-y, con ángulo $x = 82^\circ$ e $y = 100^\circ$. Si se instala en un cielorraso típico de oficina de 3 metros de altura, registra pequeños movimientos en un área de 4 por 4 metros.

Nota: Es preferible no desconectar nunca el aparato de la red. Si está apagado con conmutación forzada o cuando se interrumpe la alimentación, el sensor necesita entre 15 y 30 segundos para estabilizarse después del encendido de la alimentación.

Durante este período de estabilización se mantienen las programaciones por defecto.

1 MODALITA' UFFICIO SINGOLO INDIVIDUAL OFFICE MODE MODALITÉ BUREAU INDIVIDUEL MODUS EINZELBÜRO MODUS ENKEL KANTOOR MODALIDAD DE OFICINA SIMPLE

15 min



I Nella modalità 1 "UFFICIO SINGOLO", se il sensore non percepisce nessun movimento per un periodo di 15 minuti, fa spegnere il prodotto.

GB In "INDIVIDUAL OFFICE" mode 1, the sensor will switch the product off if it does not detect any movement for a period of 15 minutes.

F En modalit  1 "BUREAU INDIVIDUEL", si le détecteur ne détecte aucun mouvement pendant 15 minutes, il envoie l'ordre d'éteindre le luminaire.

D Im Betriebsmodus 1 ("EINZELBÜRO") schaltet der Sensor, wenn er f r einen Zeitraum von 15 Minuten keine Bewegung erfasst, die Leuchte aus.

NL In de modus "ENKEL KANTOOR" wordt het product uitgeschakeld wanneer de sensor tijdens een periode van 15 minuten geen beweging waarneemt.

E En la modalidad 1 "OFICINA SIMPLE" si el sensor no percibe ningún movimiento por un período de 15 minutos, apaga el producto.

2 MODALITA' OPEN-SPACE OPEN-PLAN MODE MODALIT  BUREAU "OPEN SPACE" MODUS OPEN-SPACE-B RO - MODUS OPEN SPACE MODALIDAD OPEN-SPACE

15 min 120 min 20%



I Nella modalit  2 "OPEN-SPACE", in assenza di segnali, il sensore non fa spegnere le luci dopo 15 minuti, ma le riduce ad un livello ridotto di intensit  luminosa per 120 minuti prima di spegnersi completamente.

GB In "OPEN-PLAN" mode 2, the sensor will not switch off the lights after 15 minutes if it does not detect any signal; instead, it will reduce the intensity of the light for 120 minutes before switching off completely.

F En modalit  2 "OPEN-SPACE", en absence de signal, le détecteur ne donne pas l'ordre d'éteindre les luminaires au bout de 15 minutes mais les ramène à un niveau d'intensit  lumineuse réduit pendant 120 minutes avant de les éteindre complètement.

D Im Betriebsmodus 2 ("OPEN-SPACE-BÜRO") schaltet der Sensor die L chter bei ausbleibenden Signalen nicht nach 15 Minuten aus, sondern senkt sie f r 120 Minuten auf eine reduzierte Beleuchtungsst rke ab, bevor sie ganz ausgeschaltet werden.

NL In modus 2 "OPEN SPACE" schakelt de sensor bij afwezigheid van signalen na 15 minuten de lampen niet uit, maar worden de lampen 120 minuten op een verlaagd niveau van lichtintensiteit overgeschakeld voordat ze volledig uitgezet worden.

E En la modalidad 2 "OPEN-SPACE", en ausencia de señales, el sensor no hace apagar las luces después de 15 minutos, sino que pasa la intensidad luminosa a un nivel reducido durante 120 minutos antes de apagarse por completo.

I Se il sistema di luci   manipolato manualmente (cambio del livello di dimmerazione o spegnimento), questo settaggio rimane effettivo finch  non viene rilevato un movimento. Se, passati 15 minuti, non vengono rilevati movimenti, il sistema si stacca o rimane spento. Una volta che registra un movimento, il sistema si inserisce e si regola al livello di luce di riferimento.

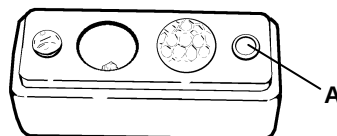
GB If the lighting system is adjusted manually (dimming level changed or system switched off), this setting remains effective until movement is detected. If no movement has been detected after 15 minutes, the system powers down or remain switched off. Once a movement has been detected, the system is activated and adjusts itself to the lighting level used as a point of reference.

F Si le système d'éclairage est contrôlé manuellement (changement du niveau de gradation ou extinction), ce réglage demeure activé tant qu'il n'y a pas de détection de mouvement. Si, au bout de 15 minutes, aucun mouvement n'est détecté, le système s'arrête ou reste éteint. Dès qu'il détecte un mouvement, le système s'active et se règle sur le niveau d'éclairage de référence.

D Wenn das Lichtsystem manuell betätigt wird (Änderung des Dimmerniveaus bzw. Ausschalten) bleibt diese Einstellung wirksam, bis eine Bewegung gemeldet wird. Falls nach Ablauf von 15 Minuten keine Bewegungen gemeldet werden, schaltet sich das System aus bzw. bleibt ausgeschaltet. Sobald eine Bewegung verzeichnet wird, wird das System aktiv und stellt sich anhand des Bezugslicht-Niveaus ein.

NL Als het verlichtingssysteem handmatig (verandering van het dimmerniveau of uitzetten) geregeld wordt, blijft deze instelling van kracht totdat een beweging gedetecteerd wordt. Als na 15 minuten geen bewegingen gedetecteerd worden, wordt het systeem uitgeschakeld of blijft het uit. Wanneer een beweging geregistreerd wordt, wordt het systeem weer ingeschakeld en stelt zich op het referentie verlichtingsniveau in.

E Si el sistema de luces es manipulado de forma manual (cambio de nivel de regulación de la intensidad o apagado) este ajuste permanece efectivo hasta que se detecta un movimiento. Si pasan 15 minutos y no se detectan movimientos, el sistema se desconecta o queda apagado. Un vez que se registra un movimiento, el sistema se conecta o se regula al nivel de luz de referencia.



I Si pu  passare dalla modalit  1 alla 2, e viceversa, con una breve pressione del pulsante di selezione "A" (< 1 secondo).

N.b.: Non è necessario alcun dispositivo: il pulsante pu  essere premuto con una penna.

GB You can shift from mode 1 to mode 2 (and vice-versa) by pressing the selector button "A" briefly (< 1 second).

N.B.: No special device is required for this: the button may be pressed using a pen.

F Il est possible de passer de la modalit  1 à la modalit  2, et vice-versa, par une brève pression sur la touche de sélection "A" (< 1 seconde).

N.B.: Aucun dispositif spécial n'est nécessaire: un simple stylo suffit pour enfoncer la touche.

D Man kann von Modus 1 auf 2 und umgekehrt übergehen, indem die Wahl Taste A kurz gedrückt wird (< 1 Sekunde).

Hinweis: Dafür wird keine Vorrichtung benötigt, die Taste kann mit einem Stift gedrückt werden.

NL Door kort (< 1 seconde) op bedieningsknop "A" te drukken kan van modus 1 worden overgeschakeld op modus 2 en vice versa.

N.B.: Hiervoor is geen speciaal instrument nodig: de bedieningsknop kan met een pen worden ingedrukt.

E Es posible pasar de la modalidad 1 a la 2 y viceversa, con una breve presión del pulsador de selección "A" (< 1 segundo).

Nota: No es necesario ningún dispositivo: el pulsador puede ser presionado con una lapicera.

I Dopo aver premuto il pulsante, le luci artificiali lampeggiano una volta se si attiva la Modalità 1 (MODALITÀ UTENTE 1 UFFICIO CELL), due volte per la Modalità 2 (MODALITÀ UTENTE 2 UFFICIO OPEN SPACE).

GB After you have pressed the button, the artificial lights will flash once if you have activated Mode 1 (USER MODE 1 - INDIVIDUAL OFFICE) and twice if you have selected Mode 2 (USER MODE 2 - OPEN-PLAN OFFICE).

F Après pression sur la touche, les lumières artificielles clignotent une fois en cas d'activation de la Modalité 1 (MODALITÉ UTILISATEUR 1 BUREAU INDIVIDUEL), deux fois pour la Modalité 2 (MODALITÉ UTILISATEUR 2 BUREAU "OPEN SPACE").

D Nachdem die Taste gedrückt wurde, blinken die künstlichen Lichter einmal auf, wenn Modus 1 (BENUTZERMODUS 1 - EINZELBÜRO) aktiviert wurde und zweimal bei Modus 2 (BENUTZERMODUS 2 - OPEN-SPACE-BÜRO).

NL Na op de knop te hebben gedrukt, knippert de kunstverlichting één keer als Modus 1 (GEBRUIKERSMODUS ENKEL KANTOOR) ingeschakeld wordt, en twee keer voor Modus 2 (GEBRUIKERSMODUS OPEN SPACE KANTOOR).

E Después de presionar el pulsador, las luces artificiales parpadearán una vez si se activa la Modalidad 1 (MODALIDAD USUARIO 1 OFICINA SIMPLE), dos veces para la Modalidad 2 (MODALIDAD USUARIO 2 OFICINA OPEN SPACE).



SENSORE DI LUCE LIGHT SENSOR CAPTEUR DE LUMIÈRE LICHTSENSOR LICHTSENSOR SENSOR DE LUZ

I E' un sensore di rilevamento della luce diurna che permette di mantenere il livello della luce costante in funzione della luce naturale.

GB This is a daylight detection sensor which is used to keep the light at a constant level in line with the amount of natural light available.

F C'est un capteur de lumière diurne qui permet de maintenir un niveau d'éclairage constant en fonction de la lumière naturelle.

D Es handelt sich um einen Sensor zur Erfassung des Tageslichts, mit dem je nach vorhandenem natürlichem Licht das Lichtniveau konstant beibehalten werden kann.

NL Dit is een detectiesensor voor daglicht waarmee het verlichtingsniveau op basis van het aanwezige natuurlijke licht constant gehouden kan worden.

E Es un sensor de detección de la luz diurna que permite mantener el nivel de luz constante en función de la luz natural.

I Le impostazioni di fabbrica dell'unità di controllo **ActiLume** prevedono dei valori di riferimento impostati per il tipico ufficio con soffitto di 3 metri di altezza, arredato con un fattore di riflessione medio dello 0,3 e con una configurazione di apparecchi di illuminazione installati che erogano 600 lux sull'area di lavoro.

L'unità di controllo regola, aumenta e riduce l'intensità luminosa degli apparecchi di illuminazione in funzione della quantità di luce naturale disponibile durante il giorno, in modo da mantenersi sull'livello preimpostato di 600 lux.

GB The default settings of the **ActiLume** control unit include the reference values set for a typical office which has a 3 metre-high ceiling, where the decoration scheme has an average reflection factor of 0.3 and which features a configuration of installed lighting fixtures generating a value of 600 lux across the work area.

The control unit controls, increases and decreases the luminous intensity of the lighting fixtures in accordance with the amount of natural light available during the day, in order to maintain the pre-set level of 600 lux.

F Les réglages d'usine de l'unité de contrôle **ActiLume** prévoient des valeurs de références sélectionnées pour un bureau type avec plafond de 3 mètres de haut, meublé avec un facteur de réflexion moyen de 0,3 et avec une configuration de luminaires installés qui distribuent 600 lux sur la surface de travail.

L'unité de contrôle règle, augmente ou diminue l'intensité lumineuse des luminaires selon la quantité de lumière naturelle disponible pendant la journée, de façon à se maintenir sur le niveau prédéfini de 600 lux.

D Die Werkeinstellungen der Steuereinheit **ActiLume** sehen Bezugswerte vor, die für ein typisches Büro mit 3 m hoher Decke eingestellt wurden; außerdem wurde ein mittlerer Reflexionsfaktor von 0,3 bei der Einrichtung und eine Leuchtenkonfiguration mit 600 Lux im Arbeitsbereich zugrunde gelegt.

Die Steuereinheit regelt, erhöht bzw. reduziert die Leuchtstärke der Lampen je nach der während des Tages verfügbaren Lichtquantität, sodass das voreingestellte Niveau von 600 Lux beibehalten wird.

NL De fabrieksinstellingen van de **ActiLume** regelenheid omvatten referentiewaarden die ingesteld zijn voor een kenmerkend kantoor met een plafond van 3 meter hoogte, ingericht met een gemiddelde weerkaatsingsfactor van 0,3 en met een configuratie van de geïnstalleerde verlichtingsapparatuur die een verlichtingssterkte van 600 lux op het kantooroppervlak afgeeft. De regelenheid regelt, vergroot en vermindert de lichtintensiteit van de verlichtingsapparatuur op basis van de hoeveelheid natuurlijk licht die overdag beschikbaar is, zodat de lichtintensiteit op een voorinsteld niveau van 600 lux blijft.

E Las programaciones de fábrica de la unidad de control **ActiLume** prevén valores de referencia programados para la típica oficina con cieloraso de 3 metros de altura, decorado con un factor de reflexión promedio de 0,3 y con una configuración de aparatos de iluminación instalados que producen 600 lux en el área de trabajo.

La unidad de control regula, aumenta o reduce la intensidad luminosa de los aparatos de iluminación en función de la cantidad de luz natural disponible durante el día, de modo que se mantengan en el nivel pre-programado de 600 lux.



CONTROLLO REMOTO IR IR REMOTE CONTROL COMMANDE À DISTANCE IR IR-FERNBEDIENUNG AFSTANDSBEDIENING IR CONTROL REMOTO IR

modalità 1
ufficio singolo

mode 1
individual
office

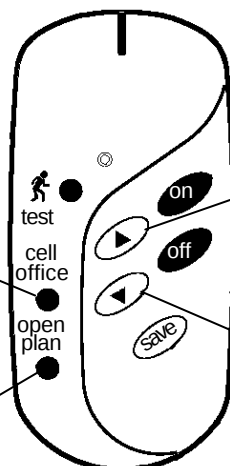
modalité 1
bureau
individuel

Modus 1
Einzelbüro

modus 1 enkel
kantoor

modalidad 1
oficina simple

1



più illuminazione
more light
plus d'éclairage
mehr Beleuchtung
meer verlichting
más iluminación

meno illuminazione
less light
moins d'éclairage
weniger Beleuchtung
minder verlichting
menos iluminación

modalità 2
open space

mode 2 open-
plan

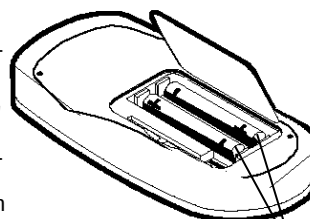
modalité 2
"open space"

Modus 2
Open-Space-
Büro

modus 2 open
space

modalidad 2
open space

2



Micro AAA /LR03
(Alkaline type)

Micro AAA /LR03
(Alkaline type)

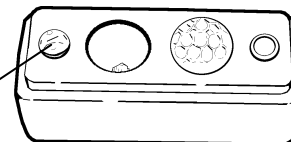
Micro AAA /LR03
(Type alcaline)

Mikro AAA /LR03
(Alkali-Typ)

Micro AAA /LR03
(Alkaline type)

Micro AAA /LR03
(Tipo alcalino)

B



I Il ricevitore infrarossi "B" riceve segnali dal telecomando a infrarossi ART. "9704" e li invia al controllo ActiLume inserito nel prodotto.

GB The infrared receiver "B" receives signals from the infrared remote control ART. "9704" and transmits them to the ActiLume control unit fitted to the product.

F Le récepteur infrarouges "B" reçoit des signaux de la télécommande à infrarouges ART. "9704" et les envoie au contrôle ActiLume compris dans le produit.

D Der Infrarot-Empfänger B empfängt Signale von der Infrarot-Fernbedienung ART. 9704 und sendet sie zur Steuereinheit ActiLume, die in das Produkt eingefügt ist.

NL De infraroodontvanger "B" ontvangt signalen van de infrarood afstandsbediening ART. "9704" en stuurt deze naar de ActiLume besturing in het product.

E El receptor de infrarrojos "B" recibe señales del mando a distancia de infrarrojos ART. "9704" y las envía al control ActiLume colocado en el producto.



CALIBRAZIONE ADJUSTMENT CALBRAGE EICHUNG KALIBREREN CALIBRACIÓN

I Nella maggior parte delle applicazioni il sistema funzionerà in modo soddisfacente senza che sia necessaria una calibrazione, inquanto le impostazioni di fabbrica sono state pensate per l'ufficio medio (3 metri di altezza, fattore di riflessione medio 0,3 e 600 LUX sull'area di lavoro).

GB For the majority of applications, the system will operate in a satisfactory manner without adjustment becoming necessary, as the default settings were devised for the average office environment (3 metres in height, average reflection factor of 0.3 and 600 LUX across the work area).

F Dans la plupart des cas, le système fonctionnera normalement sans qu'il faille effectuer de calibrage, car les réglages d'usine ont été prévus pour un bureau de dimensions moyennes (3 mètres de haut, facteur moyen de réflexion 0,3 et 600 LUX sur la surface de travail).

D Bei den meisten Anwendungen funktioniert das System zufriedenstellend, ohne dass eine Eichung notwendig ist, da die Werkeinstellungen für ein durchschnittliches Büro gedacht sind (3 m Höhe, mittlerer Reflektionsfaktor 0,3 und 600 Lux im Arbeitsbereich).

NL Bij het merendeel van de toepassingen werkt het systeem op een afdoende manier zonder dat het gekalibreerd is, omdat de fabriekinstellingen uitgedacht zijn voor een gemiddeld kantoor (3 meter hoogte, gemiddelde weerkaatsingsfactor 0,3 en 600 LUX op de werkplekken).

E En la mayor parte de las aplicaciones el sistema funcionará de modo satisfactorio sin que sea necesaria una calibración, ya que las programaciones de fábrica han sido pensadas para la oficina normal (3 metros de altura, factor de reflexión promedio 0,3 y 600 LUX en el área de trabajo).

I All'atto dell'installazione è raccomandabile calibrare l'intensità luminosa di riferimento sulla base dell'ambiente e del corrispondente fattore di riflessione, nonché in considerazione degli apparecchi di illuminazione installati, in modo da allinearsi con il progetto dell'architetto.

GB When installing the product, it is advisable to adjust the luminous intensity reference value in accordance with the space and the corresponding reflection factor, also taking account of the light fixtures installed, in order to adhere to the architect's design.

F Lors de l'installation, il est préconisé de calibrer l'intensité lumineuse de référence en tenant compte de l'environnement et du facteur de réflexion correspondant, de même que des luminaires installés, de façon à s'aligner sur le projet de l'architecte.

D Zum Zeitpunkt der Installation ist es empfehlenswert, die Bezugs-Leuchtstärke auf der Basis des Umfelds, des entsprechenden Reflektionsfaktors sowie unter Berücksichtigung der eingebauten Leuchtenkörper zu eichen, um dem Plan des Architekten gerecht zu werden.

NL Het wordt aangeraden om tijdens de installatie de referentie lichtintensiteit te kalibreren op basis van de omgeving en de bijbehorende weerkaatsingsfactor, en tevens de geïnstalleerde verlichtingsapparatuur hierbij in beschouwing te nemen, zodat deze in lijn is met het ontwerp van de architect.

E En el momento de la instalación se recomienda calibrar la intensidad luminosa de referencia sobre la base del ambiente y del correspondiente factor de reflexión, así como tener en consideración los aparatos de iluminación ya instalados para adecuarse al proyecto del arquitecto.

I Dopo l'installazione è possibile che l'intensità luminosa di riferimento dell'illuminazione specifica non corrisponda alle esigenze dell'utente finale (troppo alta o troppo bassa). In tal caso sarà necessario calibrare il sistema (impostare l'intensità luminosa di riferimento dell'illuminazione specifica con il valore desiderato).

GB After installation, it may happen that the luminous intensity value used as a point of reference for the lighting scheme does not match the requirements of the end user (it may be too high or too low). In this case the system will need to be adjusted (set the specific lighting scheme luminous intensity reference value to the desired value).

F Il peut arriver, qu'une fois l'installation terminée, l'intensité lumineuse de référence de l'éclairage spécifique ne corresponde pas aux besoins de l'utilisateur final (trop élevée ou trop faible). Dans ce cas, il faudra calibrer le système (régler l'intensité lumineuse de référence de l'éclairage spécifique à la valeur désirée).

D Nach der Installation kann es vorkommen, dass die Bezugs-Leuchtstärke einer spezifischen Beleuchtung nicht den Erfordernissen des Endbenutzers entspricht (zu hohe oder zu niedrige Leuchtstärke). In diesem Fall muss das System geeicht werden, indem die Bezugs-Leuchtstärke der spezifischen Beleuchtung auf den gewünschten Wert eingestellt wird.

NL Het is mogelijk dat de referentie lichtintensiteit van specifieke verlichting na installatie niet overeenkomt met de wensen van de eindgebruiker (te hoog of te laag). In dit geval is het nodig om het systeem te kalibreren (de referentie lichtintensiteit van de specifieke verlichting op de gewenste waarde instellen).

E Después de la instalación es posible que la intensidad luminosa de referencia de la iluminación específica no se corresponda con las exigencias del usuario final (demasiado alto o demasiado bajo). En dicho caso será necesario calibrar el sistema (programar la intensidad luminosa de referencia de la iluminación específica con el valor deseado).



I La calibrazione del sistema deve essere eseguita in assenza di luce naturale (di notte, con le tapparelle abbassate) dopo aver posizionato tutti i mobili.

GB System adjustment must be performed when there is no natural light available (at night, with the blinds lowered), after all the furniture has been positioned.

F Il faut procéder au calibrage du système en absence de lumière naturelle (la nuit, volets fermés) après avoir positionné tous les meubles.

D Die Eichung des Systems muss bei Abwesenheit von natürlichem Licht ausgeführt werden (nachts mit geschlossenen Rollläden) und nachdem alle Möbel aufgestellt wurden.

NL Het kalibreren van het systeem moet worden uitgevoerd zonder natuurlijk licht ('s avonds met de rolluiken gesloten) en na al het meubilair te hebben geplaatst.

E La calibración del sistema debe ser ejecutada en ausencia de luz natural (de noche con las persianas bajas) después de disponer todos los muebles.

I Per la calibrazione sono disponibili diversi metodi di impostazione dell'intensità luminosa specifica di riferimento al livello desiderato:

- con il pulsante di selezione;
- con il controllo a distanza infrarossi.

GB Various methods may be used to set the specific luminous intensity reference value to the desired level:

- using the selector button;
- using the infrared remote control.

F Pour le calibrage, il existe plusieurs modes de réglage de l'intensité lumineuse spécifique de référence au niveau désiré :

- à l'aide de la touche de sélection ;
- à l'aide de la commande à distance à infrarouges.

D Für die Eichung stehen verschiedene Methoden zur Verfügung, um die spezifische Bezugs-Leuchtstärke auf das gewünschte Niveau einzustellen:

- mit der Wahl taste;
- mit der Infrarot-Fernsteuerung.

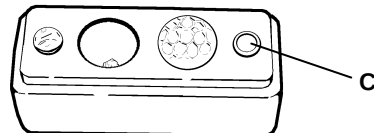
NL Er zijn verscheidene methoden beschikbaar om de referentie lichtintensiteit op het gewenste niveau in te stellen:

- middels de instelknop;
- met de infrarood afstandsbediening.

E La calibración puede realizarse mediante diferentes métodos de programación de la intensidad luminosa específica de referencia al nivel deseado:

- Con el pulsador de selección
- Con el control a distancia infrarrojos.

PULSANTE DI SELEZIONE SELECTOR BUTTON TOUCHE DE SÉLECTION WAHLTASTE INSELKNOP PULSADOR DE SELECCIÓN



I Premere il pulsante di selezione C finché la luce lampeggia. L'emissione luminosa degli apparecchi collegati per illuminazione specifica è impostata all'80%. Trascorsi 30 secondi, l'unità di controllo ActiLume salva l'intensità luminosa effettiva quale livello luminoso di riferimento (processo segnalato da un secondo lampeggiamento).

N.B.: Il ritardo di 30 secondi serve a garantire tempo sufficiente per allontanarsi o rimuovere un'ipotetica scala.

GB Press the selector button C until the light flashes. The light emitted by the fixtures connected to a specific lighting scheme is set to 80%. After 30 seconds, the ActiLume control unit will save the current luminous intensity, which will become the reference value (this process is signalled by a second flash).

N.B.: The delay of 30 seconds ensures there is enough time to adjust or remove a hypothetical scale.

F Appuyer sur la touche de sélection C jusqu'à ce que la lumière se mette à clignoter. L'émission lumineuse des luminaires connectés pour éclairage spécifique est réglée sur 80%. Au bout de 30 secondes, l'unité de contrôle ActiLume enregistre l'intensité lumineuse effective comme niveau lumineux de référence (processus signalé par un deuxième clignotement).

N.B.: Ce retard de 30 secondes sert à garantir suffisamment de temps pour s'éloigner ou pour enlever, éventuellement, une échelle.

D Drücken Sie die Wahl taste C bis das Licht aufblinkt. Die Lichtstrahlung der angeschlossenen Geräte zur spezifischen Beleuchtung ist auf 80% eingestellt. Nach Ablauf von 30 Sekunden speichert die Steuereinheit ActiLume die effektive Leuchtstärke als Bezugs-Leuchtniveau (der Vorgang wird durch ein zweites Aufblinken angezeigt).

Hinweis: Die Verzögerung von 30 Sekunden gewährleistet ausreichend Zeit, um sich selbst oder ggf. eine Leiter zu entfernen.

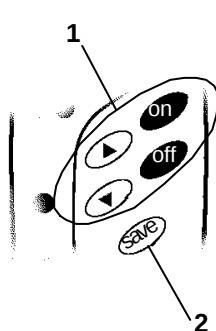
NL Op keuzeknop C drukken totdat het lampje gaat knipperen. De lichtafgifte voor specifieke verlichting van de aangesloten apparatuur is ingesteld op 80%. Na 30 seconden slaat de regelenheid ActiLume de daadwerkelijke lichtintensiteit op als referentie verlichtingsniveau (dit wordt aangegeven door een tweede keer knipperen).

N.B.: De vertraging van 30 seconden dient om voldoende tijd te garanderen om weg te lopen of een denkbeeldige trap te verwijderen.

E Presionar el pulsador de selección C para que la luz parpadee. La emisión luminosa de los aparatos conectados para la iluminación específica es programada al 80%. Pasados 30 segundos, la unidad de control ActiLume guarda la intensidad luminosa efectiva como nivel luminoso de referencia (proceso indicado con un segundo parpadeo).

Nota: El retraso de 30 segundos sirve para garantizar el tiempo suficiente para alejarse o quitar una hipotética escalera.

ART 9704



I Procedura per l'ART 9704:

FASE 1: imposta il livello luminoso;

FASE 2: Attendere 2 secondi e premere il pulsante "SAVE"

GB Procedure for ART 9704:

STAGE 1: set the level of light;

STAGE 2: Wait for 2 seconds and press the "SAVE" button.

F Procédure pour l'ART 9704 :

ETAPE 1 : sélectionner le niveau lumineux ;

ETAPE 2 : Attendre 2 secondes et appuyer sur la touche "SAVE"

D Vorgehensweise für ART. 9704:

PHASE 1: Geben Sie das Leuchtniveau ein;

PHASE 2: Warten Sie 2 Sekunden und drücken sie die Taste "SAVE"

NL Procedure voor ART 9704

FASE 1: instelling verlichtingsniveau;

FASE 2: Twee seconden wachten en op de toets "SAVE" drukken.

E Procedimiento para el ART 9704:

FASE 1: programar el nivel luminoso

FASE 2: esperar 2 segundos y presionar el pulsador "SAVE"



CONTROLLO MANUALE MANUAL CONTROL CONTRÔLE MANUEL MANUELLE STEUERUNG HANDMATIGE BEDIENING CONTROL MANUAL

I Il Sistema Actilume è in grado di funzionare in modo indipendente, senza necessità di intervento umano. E' possibile, se per qualsiasi motivo lo si desidera, personalizzare l'intensità luminosa.

A) CONTROLLO A PULSANTE (TOUCH AND DIM):

Il TOUCH AND DIM funziona con qualsiasi pulsante normalmente aperto per tensione di rete standard in commercio. Per accendere e spegnere le luci è sufficiente premere brevemente il pulsante. Una pressione prolungata consente di ridurre o aumentare l'intensità luminosa a proprio piacimento. I pulsanti possono essere collegati in parallelo, consentendo la regolazione delle luci da diversi punti nella stanza.

GB The ActiLume System is able to operate independently, without any human intervention required. However, the luminous intensity may be adjusted if necessary, for any reason.

A) BUTTON CONTROL (TOUCH AND DIM):

TOUCH AND DIM operates with any commercially available "normally open" type of button designed for operation at standard mains voltage. To switch the lights on or off, simply press the button briefly. Press the button for a longer period of time to decrease or increase the luminous intensity as desired. The buttons may be connected in parallel, which means the lights may be adjusted from different points in the room.

F Le Système Actilume fonctionne de façon indépendante sans exiger d'intervention humaine. Il est possible, pour quelque raison que ce soit, de personnaliser l'intensité lumineuse.

A) CONTRÔLE PAR BOUTON (TOUCH AND DIM) :

Le TOUCH AND DIM fonctionne avec n'importe quel bouton normalement ouvert pour tension de réseau standard disponible dans le commerce. Pour allumer ou éteindre les lampes, il suffit d'appuyer brièvement sur le bouton. Une pression prolongée permet de réduire ou d'augmenter, à son gré, l'intensité lumineuse. Les boutons peuvent être connectés en parallèle pour permettre de régler les lampes à partir de plusieurs points de la pièce.

D Das System ActiLume wurde für unabhängigen Betrieb entwickelt, ohne dass Eingriffe seitens des Menschen notwendig sind. Es ist jedoch möglich, die Leuchtstärke individuell einzustellen, falls dies - aus welchen Gründen auch immer - erwünscht wird.

A) TASTENSTEUERUNG (TOUCH AND DIM):

Der TOUCH AND DIM-Steuerung funktioniert mit jedem im Handel befindlichen NO-Schalter (Normally open - Arbeitsstromschaltung) für Standard-Netzspannungen. Zum Ein- und Ausschalten der Lichter reicht es aus, kurz den Schalter zu drücken. Ein längerer Druck erlaubt es, die Leuchtstärke nach Belieben zu reduzieren oder zu erhöhen. Die Schalter können in Parallelschaltung miteinander verbunden sein und so die Einstellung der Lichter von verschiedenen Stellen im Raum ermöglichen.

NL Het Actilume-systeem kan onafhankelijk werken, zonder dat menselijk ingrijpen nodig is. Indien men dit om wat voor reden dan ook wenst, kan de lichtintensiteit aan de persoonlijke wensen aangepast worden.

A) KNOPPENBEDIENING (TOUCH AND DIM)

TOUCH AND DIM werkt met alle standaard in de handel verkrijgbare knoppen die normaal geopend zijn voor netspanning. Om de lampen in- en uit te schakelen hoeft alleen kort op de knop gedrukt te worden. Door langer op de knop te drukken kan de lichtintensiteit naar wens verhoogd of verlaagd worden. De knoppen kunnen parallel worden geschakeld, zodat de lampen vanaf verschillende punten van de ruimte afgesteld kunnen worden.

E El Sistema Actilume es capaz de funcionar de modo independiente, sin necesidad de la intervención humana. Si se desea por cualquier motivo en particular, es posible personalizar la intensidad luminosa.

A) CONTROL CON PULSADOR (TOUCH AND DIM):

El TOUCH AND DIM funciona con cualquier pulsador normalmente abierto para tensión de red estándar disponible en el comercio. Para encender y apagar las luces es suficiente presionar brevemente el pulsador. Una presión prolongada permite reducir o aumentar la intensidad luminosa a discreción. Los pulsadores pueden conectarse en paralelo, permitiendo la regulación de las luces desde diferentes puntos de la habitación.



I **ATTENZIONE:** Idoneo per alimentazione monofase.

Per ragioni funzionali non si consiglia di collegare un pulsante a più di un'unità di controllo ActiLume, in quanto queste ultime potrebbero reagire in modo diverso.

GB **CAUTION:** Suitable for single-phase power supply.

For operational reasons, we advise against connecting a button to more than one ActiLume control units, as the units may generate different reactions.

F **ATTENTION :** Adapté pour alimentation monophasée.

Pour des raisons fonctionnelles, il est déconseillé de connecter un bouton à plus d'une unité de contrôle ActiLume, car ces dernières pourraient réagir de façon différente.

D **ACHTUNG:** Vorgesehen für Einphasen-Speisung.

Aus Funktionsgründen raten wir davon ab, einen Schalter an mehr als eine Steuereinheit ActiLume anzuschließen, da diese abweichend reagieren könnten.

NL **LET OP:** Geschikt voor eenfase-voeding.

Om functionele redenen wordt het afgeraden om een knop aan te sluiten op meer dan één ActiLume regelenheden: de regelenheden kunnen namelijk op verschillende manieren reageren.

E **ATENCIÓN:** Idóneo para la alimentación monofásica.

Por razones funcionales no se aconseja conectar un pulsador a más de una unidad de control ActiLume, ya que éstas últimas podrían reaccionar de modo diferente.

A

L e Ls devono essere sempre collegati alla stessa fase!

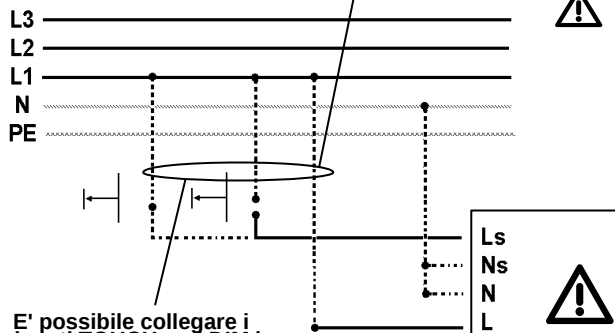
L and Ls must always be connected to the same phase!

L et Ls doivent toujours être connectés à la même phase!

L und Ls müssen immer an die gleiche Phase angeschlossen sein!

L en Ls moeten altijd op dezelfde fase worden aangesloten!

¡L y Ls deben estar conectados a la misma fase!



E' possibile collegare i pulsanti TOUCH and DIM in parallelo

The TOUCH and DIM buttons may be connected in parallel

Il est possible de connecter les boutons TOUCH and DIM en parallèle

Die Schalter TOUCH and DIM können parallel angeschlossen werden

De TOUCH and DIM-knoppen kunnen parallel worden geschakeld.

Es posible conectar los pulsadores TOUCH and DIM en paralelo

ACTILUME UNITA' DI CONTROLLO

ACTILUME CONTROL UNIT

ACTILUME UNITÉ DE CONTRÔLE

ACTILUME STEUEREINHEIT

ACTILUME REGELEENHEID

ACTILUME UNIDAD DE CONTROL

B

B) CONTROLLO INFRAROSSI:

E' possibile controllare il Sistema Actilume tramite un'unità di comando a distanza a infrarossi, senza dover realizzare cablaggi aggiuntivi come nel caso del comando TOUCH and DIM.

GB **B) INFRARED CONTROL:**

The ActiLume System may be controlled using an infrared remote control, without having to perform additional wiring procedures as required for the TOUCH and DIM control.

F **B) COMMANDE À INFRAROUGES :**

Il est possible de contrôler le Système Actilume à l'aide d'une unité de commande à distance à infrarouges, sans avoir besoin de réaliser des câblages supplémentaires comme dans le cas de la commande TOUCH and DIM.

D **B) INFRAROT-STEUERUNG:**

Das System ActiLume kann über eine Infrarot-Fernsteuerung bedient werden, ohne dass zusätzliche Verkabelungen hergestellt werden müssen, wie im Fall der TOUCH and DIM-Steuerung.

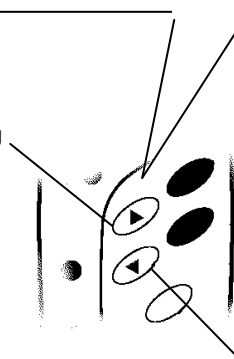
NL **B) INFRAROOD BEDIENING:**

Het ActiLume-systeem kan zonder dat extra bekabeling nodig door middel van een infrarood afstandsbediening worden bediend, zoals in het geval van het TOUCH and DIM bedieningsopdracht.

E **B) CONTROL INFRARROJOS:**

Es posible controlar el Sistema Actilume mediante una unidad de mando a distancia de infrarrojos sin tener que realizar cableados adicionales como en el caso del mando TOUCH and DIM.

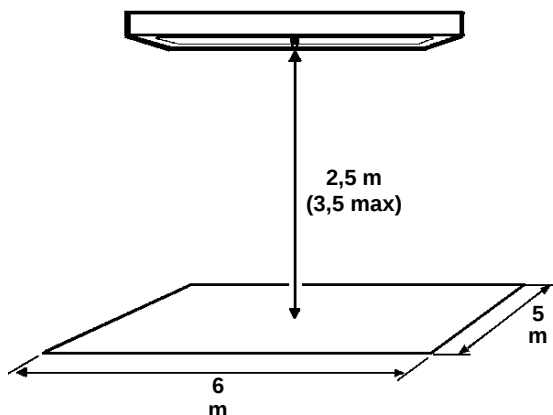
più illuminazione
more light
plus d'éclairage
mehr Beleuchtung
meer verlichting
más iluminación



meno illuminazione
less light
moins d'éclairage
weniger Beleuchtung
minder verlichting
menos iluminación



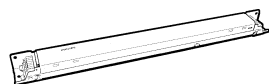
REQUISITI DI INSTALLAZIONE INSTALLATION REQUIREMENTS CONDITIONS D'INSTALLATION REQUIS INSTALLATIONSVORAUSSETZUNGEN INSTALLATIEVEREISTEN REQUISITOS DE INSTALACIÓN



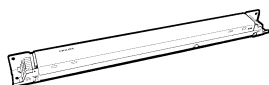
- I** ActiLume è un sistema indipendente, pertanto non è possibile collegare più unità di controllo ActiLume tra loro, né collegare un sistema ActiLume ad alcun tipo di sistema bus.
- GB** ActiLume is an independent system, therefore it is not possible to connect several ActiLume control units together; nor is it possible to connect an ActiLume system to any type of bus system.
- F** ActiLume est un système indépendant, il n'est pas possible, par conséquent, de connecter plusieurs unités de contrôle ActiLume entre elles, ni de connecter un système ActiLume à n'importe quel type de système bus.
- D** ActiLume ist ein unabhängiges System, somit ist es nicht möglich, mehrere ActiLume-Steuereinheiten miteinander zu verbinden oder ein ActiLume-System an jede Art von System-Sammelleitungen anzuschließen.
- NL** ActiLume is een onafhankelijk systeem, daarom kunnen niet meerdere ActiLume regelenheden op elkaar aangesloten worden, en kan een ActiLume-systeem niet op een busstelsel worden aangesloten.
- E** ActiLume es un sistema independiente, por lo tanto no es posible conectar más unidades de control ActiLume entre sí, ni tampoco conectar un sistema ActiLume a ningún otro tipo de sistema bus.



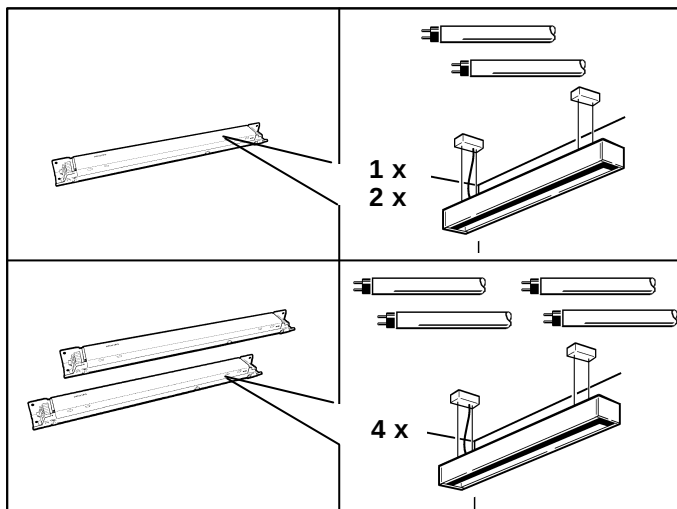
LIMITAZIONI E FUNZIONALITÀ LIMITATIONS AND FEATURES LIMITATIONS FONCTIONNALITÉ BESCHRÄNKUNGEN UND FUNKTIONALITÄT FUNCTIES EN BEGRENZINGEN LIMITACIONES Y FUNCIONALIDAD



**REATTORI n° 11 MAX
MAX. 11 BALLASTS
BALLASTS n° 11 MAXIMUM
MAX. 11 VORSCHALTGERÄTE
MAX n° 11 REACTOREN
REACTORES n° 11 MÁX**



- I** Il numero di reattori che possono essere collegati all'unità di controllo ActiLume è limitato e pari ad 11.
- GB** The number of ballasts which may be connected to the ActiLume control unit is limited to 11.
- F** Le nombre de ballasts pouvant être connectés à l'unité de contrôle ActiLume est limité et égal à 11.
- D** Die Anzahl der Vorschaltgeräte, die an die Steuereinheit ActiLume angeschlossen werden können, beträgt 11.
- NL** Er kunnen maximaal 11 reactoren op de ActiLume regelenheid worden aangesloten.
- E** El número de reactores que pueden conectarse a la unidad de control ActiLume se limita a 11.

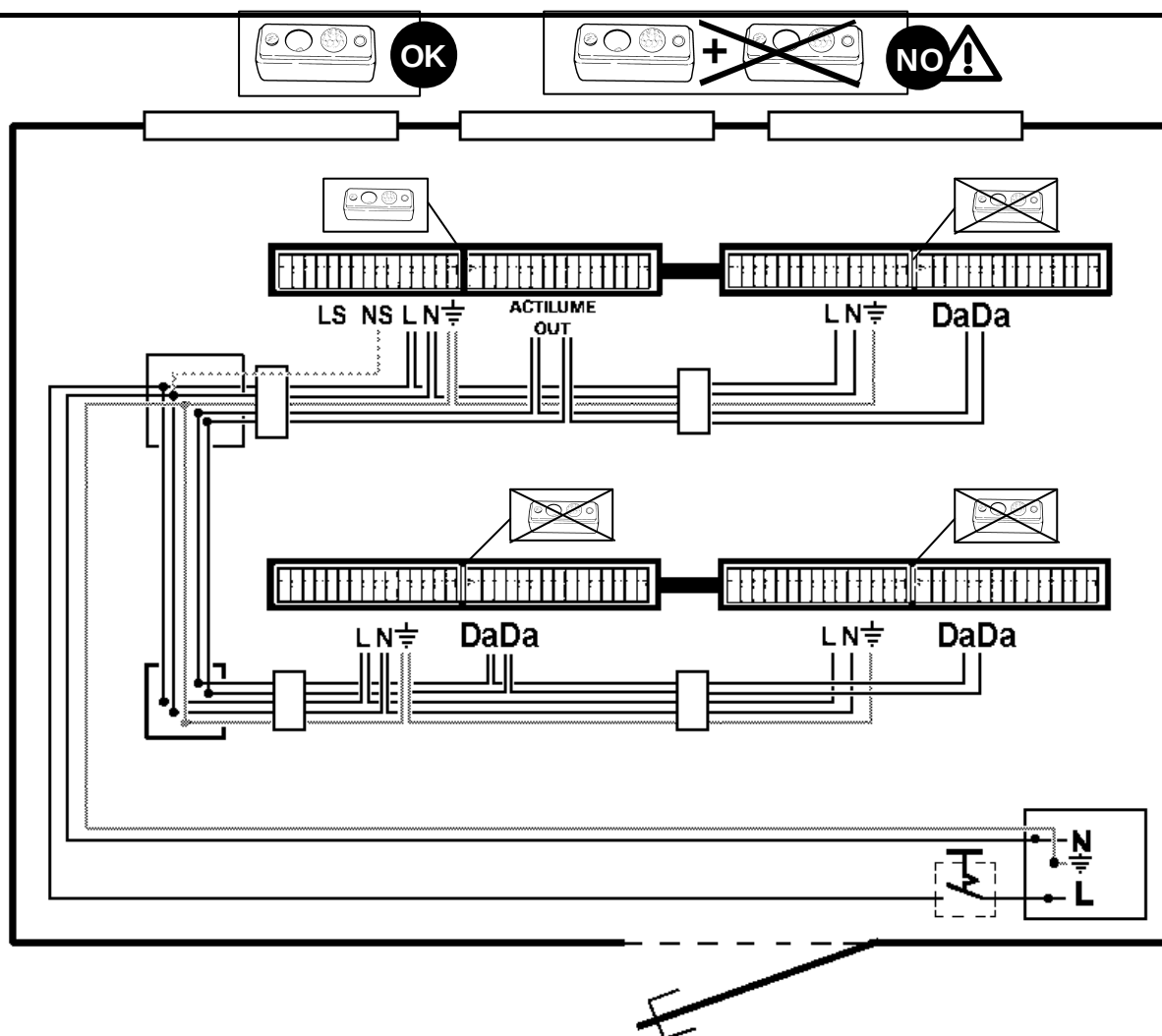
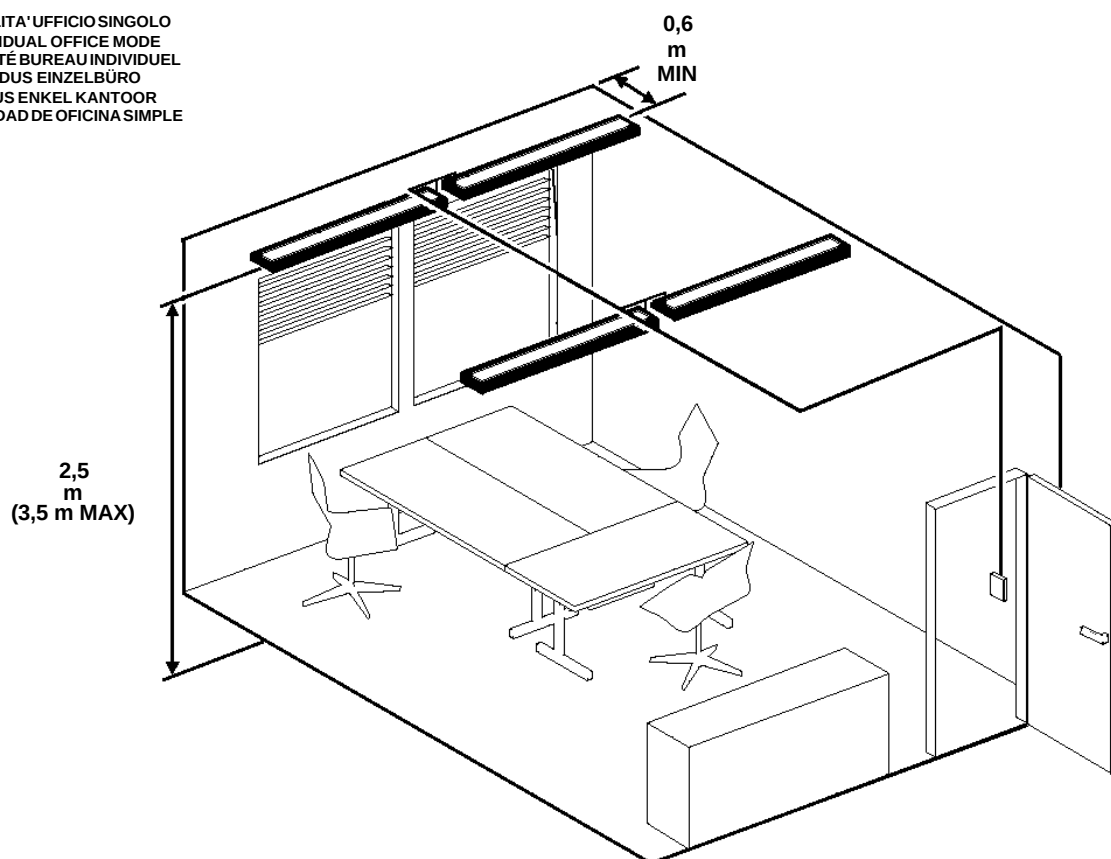


FAQ FAQS FAQ FAQ FAQ FAQ

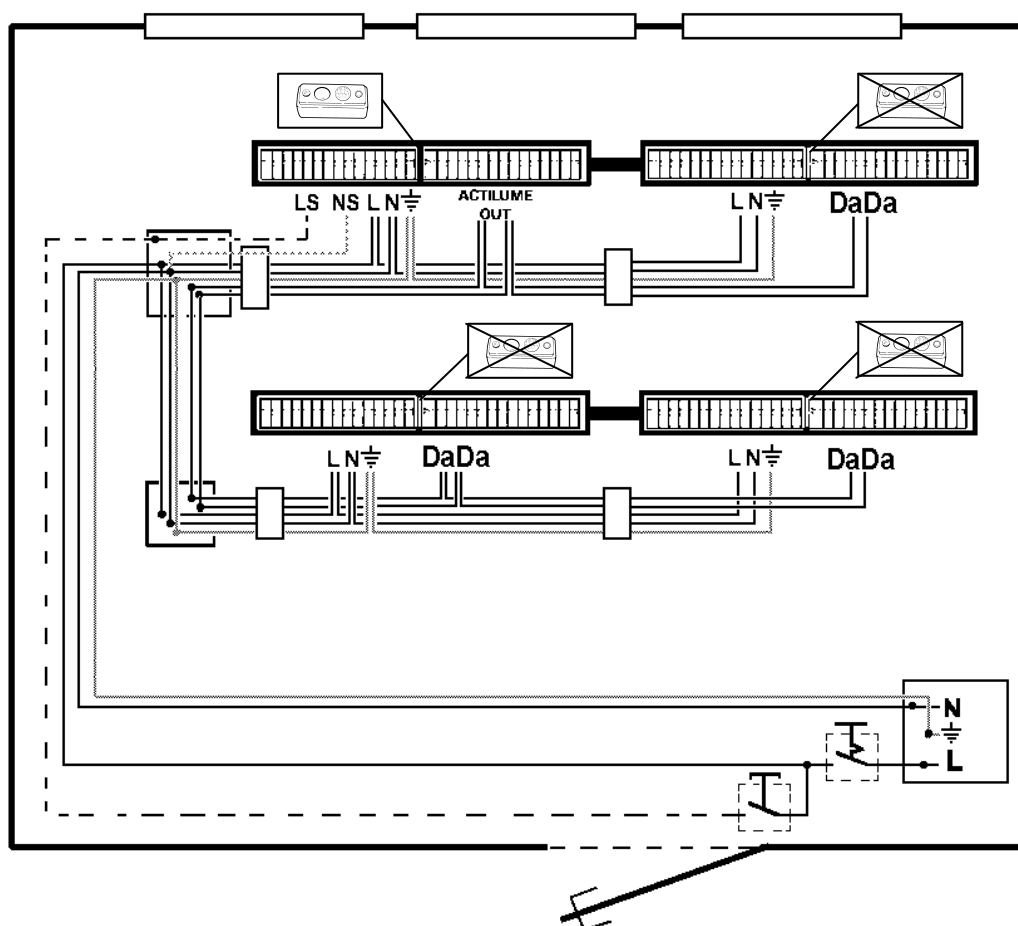
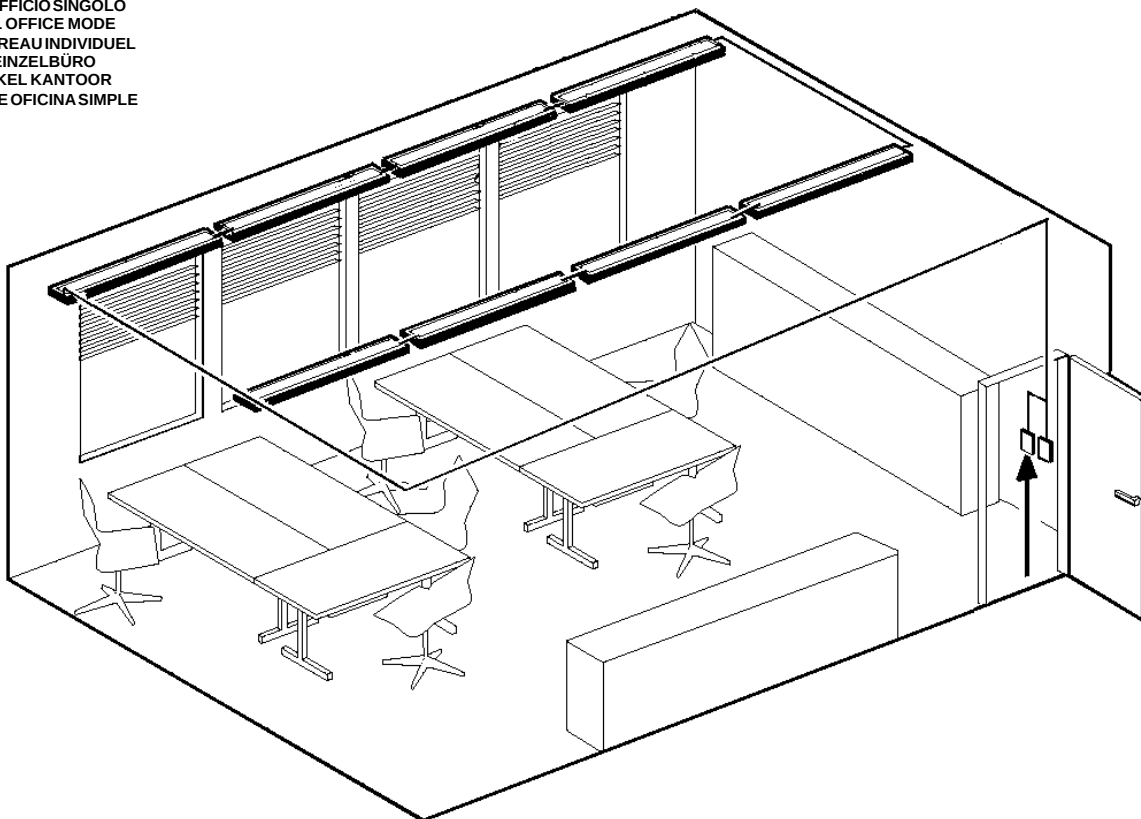
- I** E' possibile collegare un pulsante a pressione a più di un'unità di controllo ActiLume ?
No. E' possibile collegare un pulsante per ciascuna unità di controllo ActiLume.
- GB** Can a push-button be connected to more than one ActiLume control unit?
No. One button may be connected for each ActiLume control unit.
- F** Est-il possible de connecter un bouton poussoir à plus d'une unité de contrôle ActiLume ?
Non. Il est possible de connecter un bouton pour chaque unité de contrôle ActiLume.
- D** Kann ein Drucktaster an mehr als eine ActiLume-Steuereinheit angeschlossen werden?
Nein. Es kann nur ein Drucktaster an jede ActiLume-Steuereinheit angeschlossen werden.
- NL** Kan een drukknop op meer dan één ActiLume-regelenheid worden aangesloten?
Nee. Er kan één knop voor elke ActiLume-regelenheid worden aangesloten.
- E** ¿Es posible conectar un pulsador de presión a más de una unidad de control ActiLume?
No. Es posible conectar un pulsador a cada unidad de control ActiLume.
- I** E' possibile collegare un pulsante a pressione e un'unità di controllo ActiLume a fasi diverse ?
No. Gli ingressi L ed Ls devono essere collegati alla stessa fase (L1, L2 o L3).
- GB** Can a push-button and an ActiLume control unit be connected to different phases?
No. Inputs L and Ls must be connected to the same phase (L1, L2 or L3).
- F** Est-il possible de connecter un bouton poussoir à une unité de contrôle ActiLume à phases diverses ?
Non. Les entrées L et Ls doivent être raccordées à la même phase (L1, L2 ou L3).
- D** Kann ein Drucktaster und eine ActiLume-Steuereinheit an unterschiedliche Phasen angeschlossen werden?
Nein. Die Eingänge L und Ls müssen immer an die gleiche Phase angeschlossen sein (L1, L2 oder L3).
- NL** Kunnen een drukknop en een ActiLume-regelenheid op verschillende fasen worden aangesloten?
Nee. De ingangen L en Ls moeten worden aangesloten op dezelfde fase (L1, L2 of L3).
- E** ¿Es posible conectar un pulsador a presión y una unidad de control ActiLume a fases diferentes ?
No. Las entradas L y Ls deben conectarse a la misma fase (L1, L2 o L3).
- I** Cosa succede alla funzione di accensione automatica quando si utilizza il pulsante a pressione per spegnere la luce ?
La luce resta spenta finché vi sono persone nella stanza.
La funzione di accensione automatica (se supportata dalla Modalità in uso) si attiva nuovamente se la stanza resta vuota per almeno 15 minuti.
- GB** What happens to the automatic activation function when the push-button is used to switch off the light?
The light remains switched off until someone enters the room.
The automatic activation function (if supported by the selected operating mode) is enabled again if the room remains empty for at least 15 minutes.
- F** Qu'arrive-t-il à la fonction d'allumage automatique quand on utilise le bouton poussoir pour éteindre la lumière ?
L'éclairage reste éteint tant qu'il y a quelqu'un dans la pièce.
La fonction d'allumage automatique (si elle est supportée par la Modalité d'utilisation) s'active à nouveau si la pièce reste vide au moins 15 minutes.
- D** Was geschieht mit der automatischen Einschaltfunktion, wenn der Drucktaster zum Ausschalten des Lichts betätigt wird?
Das Licht bleibt ausgeschaltet, bis Personen im Raum sind.
Die automatische Einschaltfunktion (falls vom aktuellen Betriebsmodus unterstützt) wird erneut aktiviert, wenn das Zimmer mindestens 15 Minuten leer bleibt.
- NL** Wat gebeurt er met de automatische inschakelfunctie als de drukknop wordt gebruikt om het licht uit te doen?
Het licht blijft uit totdat er personen in de ruimte aanwezig zijn.
De automatische inschakelfunctie (indien door de gebruikte Modus ondersteund) wordt opnieuw geactiveerd als de ruimte minstens 15 minuten leeg blijft.
- E** ¿Qué sucede a la función de encendido automático cuando se emplea el pulsador a presión para apagar la luz?
La luz sigue apagada mientras haya personas en la habitación.
La función de encendido automático (si está prevista en la Modalidad de uso) se activa nuevamente si la habitación queda vacía durante por lo menos 15 minutos).

I La funzione di controllo in base alla luce naturale resta attiva quando si modifica l'intensità luminosa con il pulsante o il comando a distanza ? Sì. Alcuni secondi dopo la modifica dell'intensità luminosa, ActiLume usa il livello dell'illuminazione specifica quale valore di riferimento (valore prefissato temporaneo) per la funzione di controllo in base alla luce naturale. Ogni volta che la luce è accesa, manualmente o automaticamente, Actilume torna ad usare il livello di riferimento calibrato (valore prefissato di default). GB Does the natural light-dependent control function remain active when the luminous intensity is modified using the button or the remote control? Yes. A few seconds after the luminous intensity has been modified, ActiLume uses the specific lighting level as a reference value (temporary pre-set value) for the natural light-dependent control function. Every time the light is switched on, manually or automatically, ActiLume reverts to using the adjusted reference level (default pre-set level). F La fonction de contrôle en fonction de la lumière naturelle demeure-t-elle active quand on modifie l'intensité lumineuse à l'aide du bouton ou de la commande à distance ? Oui. Quelques secondes après la modification de l'intensité lumineuse, ActiLume utilise le niveau d'éclairage spécifique comme valeur de référence (valeur préétablie temporaire) pour la fonction de contrôle en fonction de la lumière naturelle. Chaque fois que la lumière est allumée, manuellement ou automatiquement, Actilume recommence à utiliser le niveau de référence calibré (valeur préétablie par défaut). D Die Steuerungsfunktion je nach vorhandenem Tageslicht bleibt aktiviert, wenn die Beleuchtungsstärke mit dem Taster oder der Fernbedienung verändert wird? Ja. Einige Sekunden nach der Veränderung der Leuchtstärke verwendet ActiLume das spezifische Beleuchtungsniveau als Bezugswert (vorläufig vorgegebener Wert) für die Steuerfunktion anhand des vorhandenen Tageslichts. Jedes Mal, wenn das Licht manuell oder automatisch eingeschaltet wird, kehrt ActiLume zur Verwendung des geeichten Bezugsniveau zurück (vorgegebener Standardwert). NL Blijft de regelfunctie op basis van natuurlijk licht ingeschakeld wanneer de lichtintensiteit met de knop of de afstandsbediening wordt gewijzigd? Ja. Een paar seconden na de verandering van de lichtintensiteit, gebruikt ActiLume het specifieke verlichtingsniveau als referentiewaarde (voorgestelde tijdelijke waarde) voor de regelfunctie op basis van natuurlijk licht. Elke keer dat het licht, handmatig of automatisch, ingeschakeld is, gebruikt Actilume weer het gekalibreerde referentieniveau (voorgestelde default waarde). E ¿La función de control en base a la luz natural queda activada cuando se modifica la intensidad luminosa con el pulsador o el mando a distancia? Sí. Algunos segundos después la modificación de la intensidad luminosa, ActiLume emplea el nivel de iluminación específica como valor de referencia (valor prefijado temporal) para la función de control en base a la luz natural. Cada vez que la luz se enciende, manual o automáticamente, vuelve a emplear el nivel de referencia calibrado (valor prefijado por defecto).	I Il pulsante deve essere collegato anche all'ingresso Touch and Dim dei reattori ? No. Non è possibile in quanto gli ingressi Touch and Dim dei reattori collegati devono essere usati per la comunicazione tra l'unità di controllo ActiLume e i reattori. Tutti i reattori collegati sono controllati tramite pulsante a pressione sull'unità di controllo ActiLume. GB Does the button also have to be connected to the Touch and Dim input of the ballasts? No. This is not possible, as the Touch and Dim inputs of the connected ballasts must be used for communication with the ActiLume control unit. All connected ballasts are controlled using a push-button on the ActiLume control unit. F Le bouton doit-il aussi être raccordé à l'entrée Touch and Dim des ballasts ? Non. C'est impossible car les entrées Touch and Dim des ballasts connectés doivent être utilisées pour la communication entre l'unité de contrôle ActiLume et les ballasts. Tous les ballasts connectés sont contrôlés par bouton poussoir sur l'unité de contrôle ActiLume. D Muss der Taster auch an den Touch and Dim-Eingang der Vorschaltgeräte angeschlossen werden? Nein. Dies ist nicht möglich, da die Eingänge Touch and Dim der Vorschaltgeräte zur Kommunikation zwischen der Steuereinheit ActiLume und den Vorschaltgeräten verwendet werden. Alle Vorschaltgeräte werden mittels Drucktaster auf der Steuereinheit ActiLume gesteuert. NL Moet de knop ook aangesloten worden op de Touch and Dim-ingang van de reactoren? Nee. Dit is niet mogelijk, omdat de Touch and Dim-ingangen van de aangesloten reactoren gebruikt moeten worden voor de communicatie tussen de ActiLume-regeleenheid en de reactoren. Alle aangesloten reactoren worden geregeld middels de drukknop op de ActiLume-regeleenheid. E ¿El pulsador debe conectarse también a la entrada Touch and Dim de los reactores? No. No es posible ya que las entradas Touch and Dim de los reactores conectados deben utilizarse para la comunicación entre la unidad de control ActiLume y los reactores. Todos los reactores conectados son controlados por medio del pulsador a presión de la unidad de control ActiLume.
I Con che intensità luminosa si accende la luce quando si utilizza il pulsante o il comando a distanza ? <i>IPOTESI 1:</i> La luce si accende con un'intensità luminosa del 100% anche in presenza di luce naturale sufficiente. Quando la luce è accesa, Actilume avvia il controllo automatico basato sulla luce naturale. L'intensità della luce artificiale sarà ridotta affinché il livello dell'illuminazione specifica corrisponda al livello di riferimento calibrato (valore di default). <i>IPOTESI 2:</i> La luce si accende con un'intensità luminosa pari a quella dell'ultimo utilizzo. GB What is the luminous intensity of the light when it is switched on using the button or the remote control? <i>SCENARIO 1:</i> The light is switched on at 100% luminous intensity, even when there is a sufficient amount of natural light available. When the light is switched on, ActiLume begins its natural light-dependent automatic control process. The intensity of the artificial light will be reduced so that the specific lighting level corresponds to the adjusted reference level (default value). <i>SCENARIO 2:</i> The light is switched on at the luminous intensity level at which it was last operating. F Avec quelle intensité lumineuse la lumière se rallume-t-elle quand on utilise le bouton ou la commande à distance ? <i>HYPOTHÈSE 1 :</i> La lumière s'allume avec une intensité lumineuse de 100% même en présence d'une lumière naturelle suffisante. Quand la lumière est allumée, Actilume lance le contrôle automatique basé sur la lumière naturelle. L'intensité de la lumière artificielle sera réduite afin que le niveau d'éclairage spécifique corresponde au niveau de référence calibré (valeur par défaut). <i>HYPOTHÈSE 2 :</i> La lumière s'allume avec une intensité lumineuse égale à celle de la dernière utilisation. D Mit welcher Leuchtstärke schaltet sich das Licht ein, wenn der Schalter oder die Fernbedienung benutzt wird? <i>HYPOTHESE 1:</i> Das Licht schaltet sich mit 100% Leuchtstärke ein, auch bei ausreichendem natürlichem Licht. Sobald das Licht eingeschaltet ist, startet ActiLume die automatische Steuerung auf der Basis des Tageslichts. Die Intensität des künstlichen Lichts wird reduziert, bis das spezifische Beleuchtungsniveau dem geeichten Bezugsniveau entspricht (Standardwert). <i>HYPOTHESE 2:</i> Das Licht schaltet sich mit der gleichen Leuchtstärke der letzten Nutzung ein. NL Met welke lichtintensiteit wordt het licht aangezet als de knop of de afstandsbediening gebruikt wordt? <i>MOGELIJKHEID 1:</i> Het licht wordt aangezet met een lichtintensiteit van 100%, ook bij aanwezigheid van voldoende natuurlijk licht. Wanneer het licht aan is, start Actilume de automatische regeling op basis van natuurlijk licht. De intensiteit van het kunstlicht wordt verlaagd totdat het specifieke verlichtingsniveau overeenkomt met het gekalibreerde referentieniveau (defaultwaarde). <i>MOGELIJKHEID 2:</i> Het licht gaat aan met een lichtintensiteit die gelijk is aan die van het laatste gebruik. E ¿Con qué intensidad luminosa se enciende la luz cuando se emplea el pulsador o el mando a distancia? <i>HIPÓTESIS 1:</i> La luz se enciende con una intensidad luminosa del 100% incluso en presencia de luz natural suficiente. Cuando la luz está encendida, Actilume inicia el control automático basado en la luz natural. La intensidad de la luz artificial se reducirá para que el nivel de iluminación específica esté en correspondencia con el nivel de referencia calibrado (valor por defecto). <i>HIPÓTESIS 2:</i> La luz se enciende con una intensidad luminosa igual a aquella de la última vez que se usó.	I Cosa succede alla funzione di accensione automatica quando si utilizzano gli infrarossi per spegnere la luce ? La luce resta spenta finché vi sono persone nella stanza. La funzione di accensione automatica (se supportata dalla Modalità in uso), si attiva nuovamente se la stanza resta vuota per almeno 15 minuti. GB What happens to the automatic activation function when infrared controls are used to switch off the light? The light remains switched off until someone enters the room. The automatic activation function (if supported by the selected operating mode) is enabled again if the room remains empty for at least 15 minutes. F Qu'arrive-t-il à la fonction d'allumage automatique quand on utilise les infrarouges pour éteindre la lumière ? L'éclairage reste éteint tant qu'il y a quelqu'un dans la pièce. La fonction d'allumage automatique (si elle est supportée par la Modalité d'utilisation) s'active à nouveau si la pièce reste vide au moins 15 minutes. D Was geschieht mit der automatischen Einschaltfunktion, wenn die Infrarot-Fernsteuerung zum Ausschalten des Lichts benutzt wird? Das Licht bleibt ausgeschaltet, bis Personen im Raum sind. Die automatische Einschaltfunktion (falls vom aktuellen Betriebsmodus unterstützt) wird erneut aktiviert, wenn das Zimmer mindestens 15 Minuten leer bleibt. NL Wat gebeurt er met de automatische inschakelfunctie wanneer de infraroodstraling gebruikt wordt om het licht uit te schakelen? Het licht blijft uit totdat er personen in de ruimte aanwezig zijn. De automatische inschakelfunctie (indien door de gebruikte Modus ondersteund) wordt opnieuw geactiveerd als de ruimte minstens 15 minuten leeg blijft. E ¿Qué sucede a la función de encendido automático cuando se emplean los infrarrojos para apagar la luz? La luz queda apagada mientras haya personas en la habitación. La función de encendido automático (si está prevista para la Modalidad de uso) se activa nuevamente si la habitación queda vacía durante al menos 15 minutos).
I Può essere disattivato il sensore PIR ? No. Il sensore PIR non può essere disattivato e non sono disponibili Modalità che consentano di disattivare il sensore PIR. GB Can the PIR sensor be disabled? No. The PIR sensor cannot be disabled and no operating modes are available which can be used to disable the PIR sensor. F Le détecteur PIR peut-il être désactivé ? Non. Le détecteur PIR ne peut pas être désactivé et il n'y a pas de modalités disponibles qui permettent de désactiver le détecteur PIR. D Kann der PIR-Sensor deaktiviert werden? Nein. Der PIR-Sensor kann nicht deaktiviert werden und es sind keine Betriebsmodi verfügbar, die eine Deaktivierung des PIR-Sensors erlauben. NL Kan de PIR-sensor uitgeschakeld worden? Nee. De PIR-sensor kan niet uitgeschakeld worden, er en zijn geen Modi beschikbaar waarbij het mogelijk is om de PIR-sensor uit te schakelen. E ¿Puede desactivarse el sensor PIR? No. El sensor PIR no puede ser desactivado y no hay disponibles Modalidades que permitan desactivar el sensor PIR.	I Cosa succede alla funzione di accensione automatica quando si utilizzano gli infrarossi per spegnere la luce ? La luce resta spenta finché vi sono persone nella stanza. La funzione di accensione automatica (se supportata dalla Modalità in uso), si attiva nuovamente se la stanza resta vuota per almeno 15 minuti. GB What happens to the automatic activation function when infrared controls are used to switch off the light? The light remains switched off until someone enters the room. The automatic activation function (if supported by the selected operating mode) is enabled again if the room remains empty for at least 15 minutes. F Qu'arrive-t-il à la fonction d'allumage automatique quand on utilise les infrarouges pour éteindre la lumière ? L'éclairage reste éteint tant qu'il y a quelqu'un dans la pièce. La fonction d'allumage automatique (si elle est supportée par la Modalité d'utilisation) s'active à nouveau si la pièce reste vide au moins 15 minutes. D Was geschieht mit der automatischen Einschaltfunktion, wenn die Infrarot-Fernsteuerung zum Ausschalten des Lichts benutzt wird? Das Licht bleibt ausgeschaltet, bis Personen im Raum sind. Die automatische Einschaltfunktion (falls vom aktuellen Betriebsmodus unterstützt) wird erneut aktiviert, wenn das Zimmer mindestens 15 Minuten leer bleibt. NL Wat gebeurt er met de automatische inschakelfunctie wanneer de infraroodstraling gebruikt wordt om het licht uit te schakelen? Het licht blijft uit totdat er personen in de ruimte aanwezig zijn. De automatische inschakelfunctie (indien door de gebruikte Modus ondersteund) wordt opnieuw geactiveerd als de ruimte minstens 15 minuten leeg blijft. E ¿Qué sucede a la función de encendido automático cuando se emplean los infrarrojos para apagar la luz? La luz queda apagada mientras haya personas en la habitación. La función de encendido automático (si está prevista para la Modalidad de uso) se activa nuevamente si la habitación queda vacía durante al menos 15 minutos).
I Per ulteriori informazioni sulle funzionalità del sistema ActiLume fare riferimento alla documentazione presente sul sito Philips. GB For further information on the features of the ActiLume system, please refer to the documentation available on the Philips website. F Pour de plus amples informations sur les fonctions du système ActiLume, se référer à la documentation présente sur le site Philips. D Für weitere Informationen zu den Funktionalitäten des Systems ActiLume empfehlen wir Ihnen, auf die auf der Website von Philips vorhandene Dokumentation Bezug zu nehmen. NL Voor nadere informatie over de functie van het ActiLume-systeem wordt verwezen naar de op de website van Philips beschikbare informatie. E Para mayor información sobre el funcionamiento del sistema ActiLume tomar como referencia la documentación presente en el sitio de Philips.	

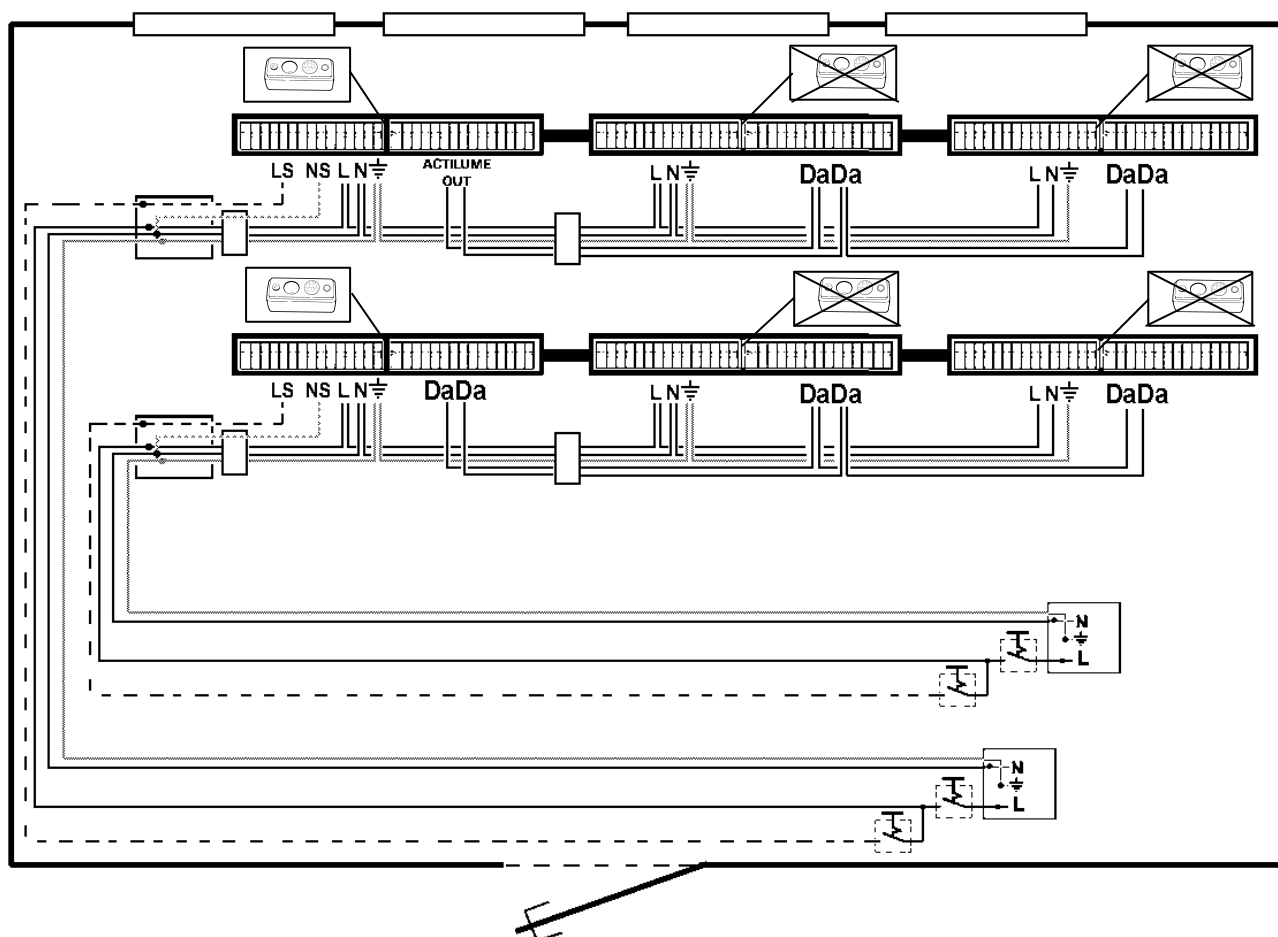
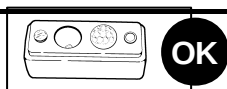
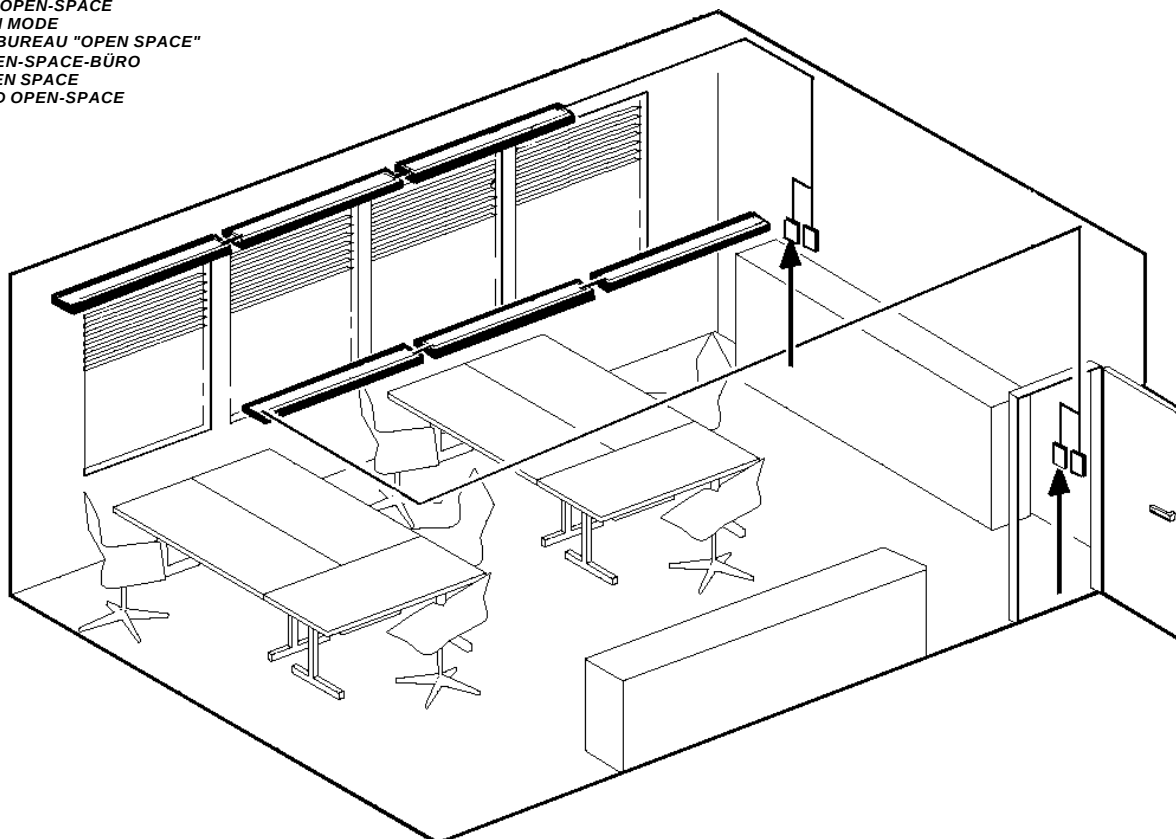
MODALITA'UFFICIO SINGOLO
 INDIVIDUAL OFFICE MODE
 MODALITÉ BUREAU INDIVIDUEL
 MODUS EINZELBÜRO
 MODUS ENKEL KANTOOR
 MODALIDAD DE OFICINA SIMPLE

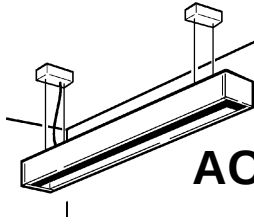


MODALITA' UFFICIO SINGOLO
 INDIVIDUAL OFFICE MODE
 MODALITÉ BUREAU INDIVIDUEL
 MODUS EINZELBÜRO
 MODUS ENKEL KANTOOR
 MODALIDAD DE OFICINA SIMPLE



MODALITA' OPEN-SPACE
 OPEN-PLAN MODE
 MODALITÉ BUREAU "OPEN SPACE"
 MODUS OPEN-SPACE-BÜRO
 MODUS OPEN SPACE
 MODALIDAD OPEN-SPACE





ACTION

تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

ATTENZIONE:

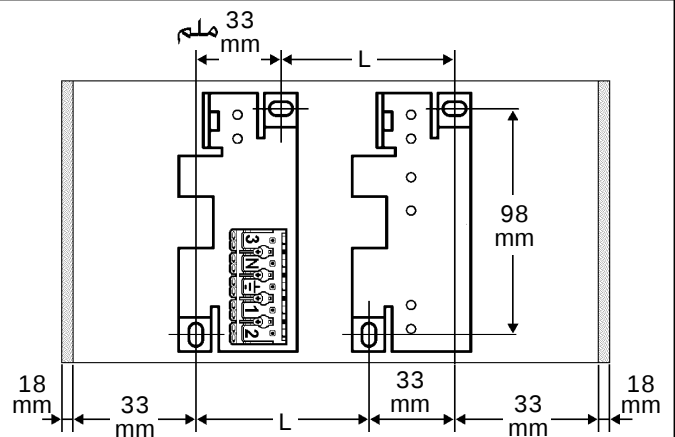
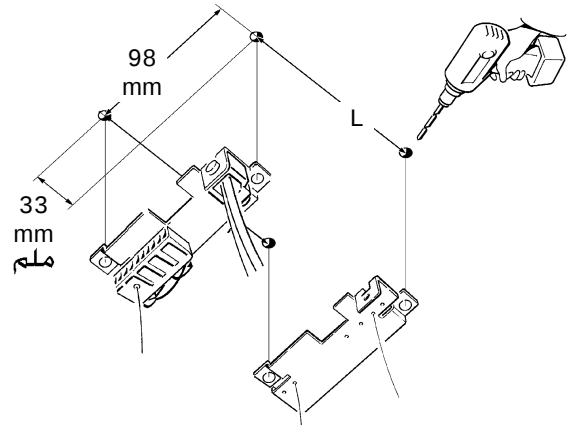
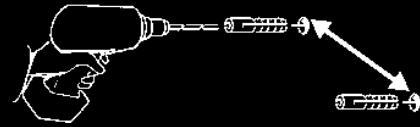
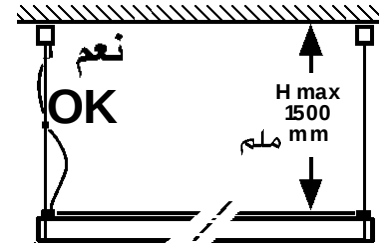
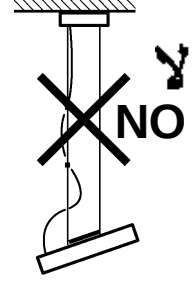
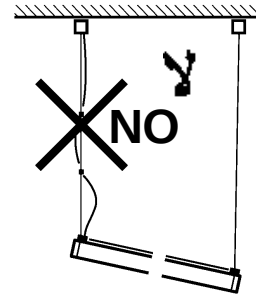
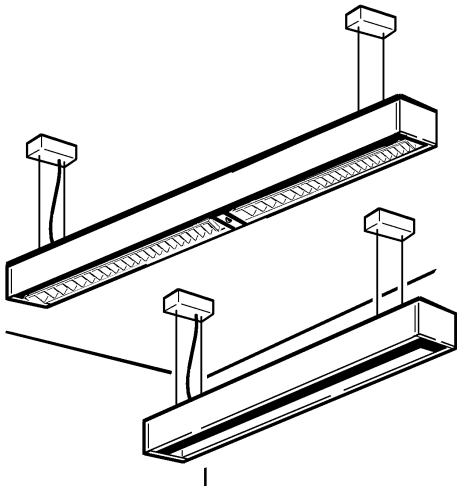
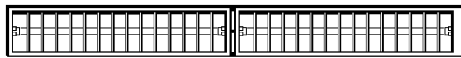
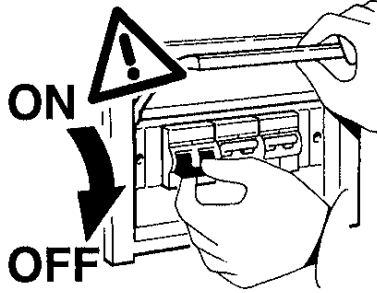
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.



ART. الصنف

النوعية الآلية

* VERSIONE AUTOMATICA
AUTOMATIC VERSION
VERSION AUTOMÁTICA

L
(mm)
ملم

6677 - 6679 - 6681* - 6691 - 6693

1378

6678 - 6680 - 6682* - 6692 - 6694

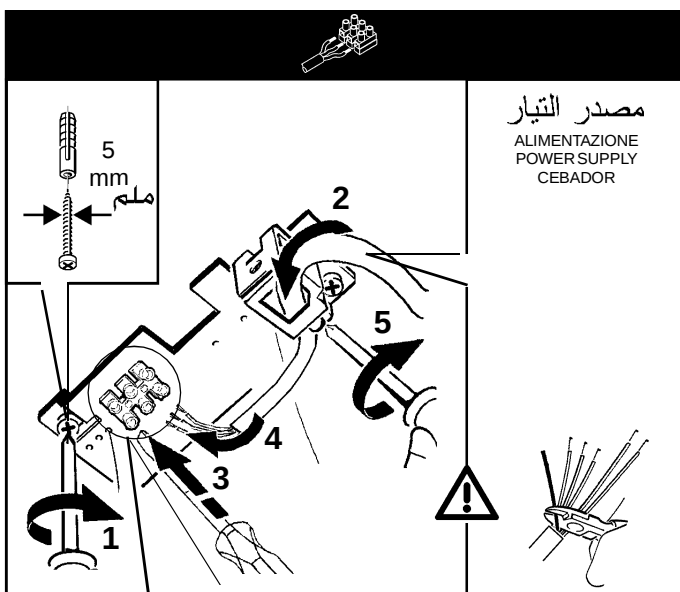
1078

6684 - 6686 - 6688* - 6696 - 6698

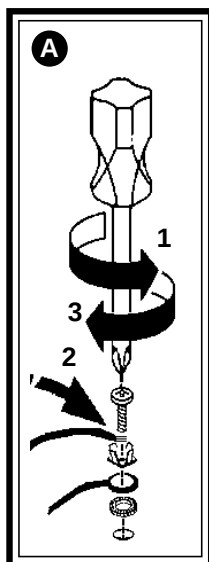
2878

6685 - 6687 - 6689* - 6697 - 6699

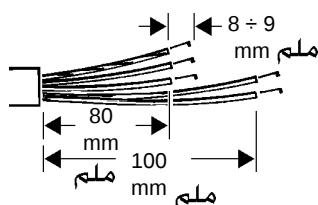
2278



ALIMENTAZIONE
POWER SUPPLY
CEBADOR



خطوط إضافية
LINEE AUSILIARIE
AUXILIARY LINES
Li NEAS AUXILIARES



"SWITCH - DIM" CONTROL MODE
CONTROLE-MODUS MET "SWITCH-DIM"

ACTILUME OUT

الأخضر - الأصفر
GIALLO-VERDE
YELLOW-GREEN
AMARILLO-VERDE

L **N** **Le** **Ne** **4** **5**

(Ls) (Ns)

ACTILUME OUT*

A **أخضر**
VERDE
GREEN
VERDE

بني
MARRONE
BROWN
MARRON

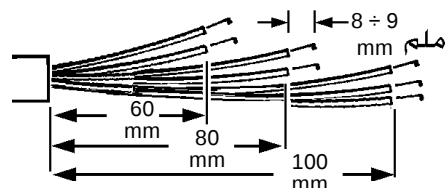
أبيض
BIANCO
WHITE
BLANCO

أزرق
AZZURRO
BLUE
AZUL

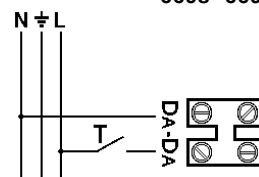
أحمر
ROSSO
RED
ROJO

كبل
NERO
BLACK
NEGRO

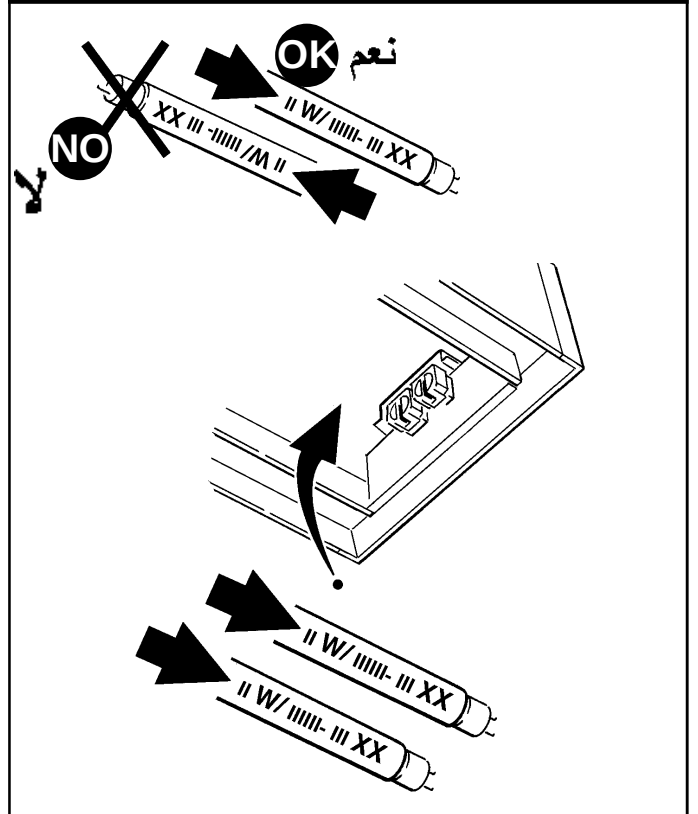
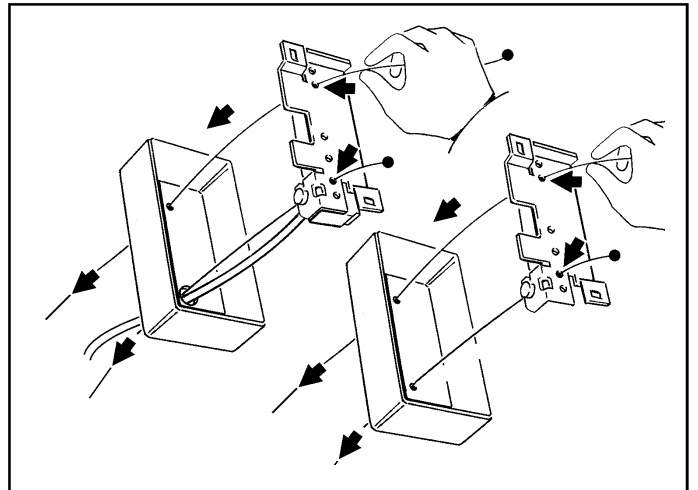
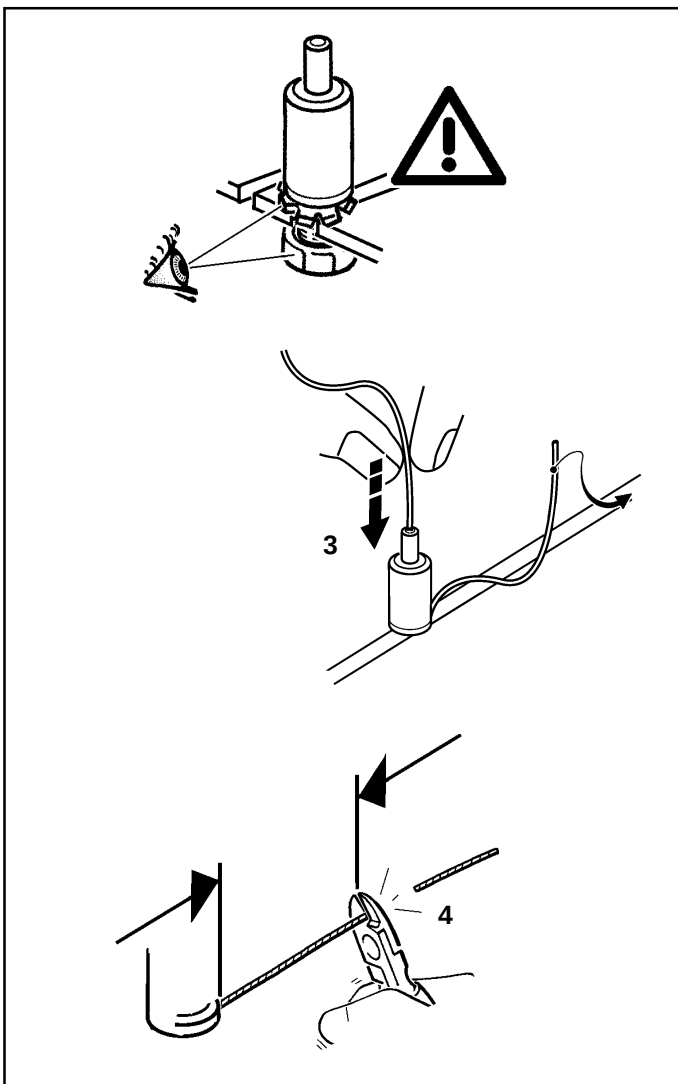
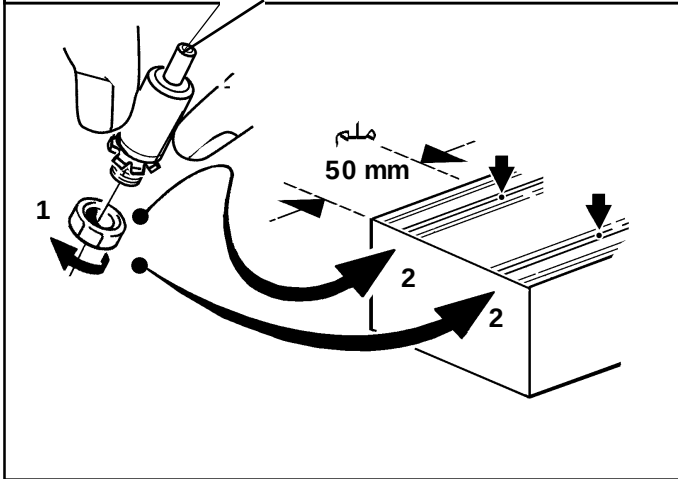
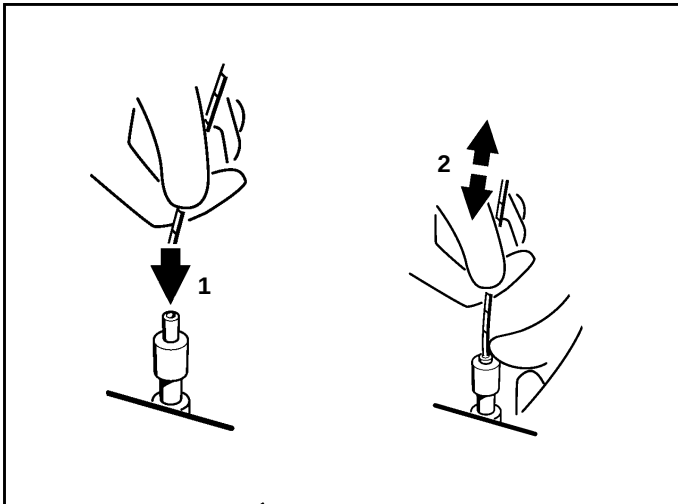
أصفر
GIALLO
YELLOW
AMARILLO



art. 6679 - 6680
6686 - 6687
6693 - 6694
6698 - 6699

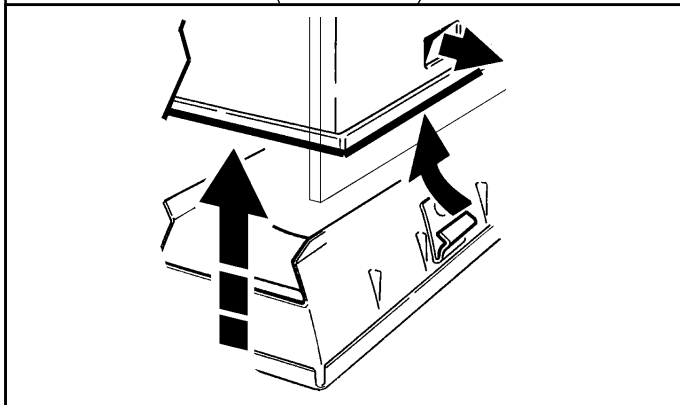
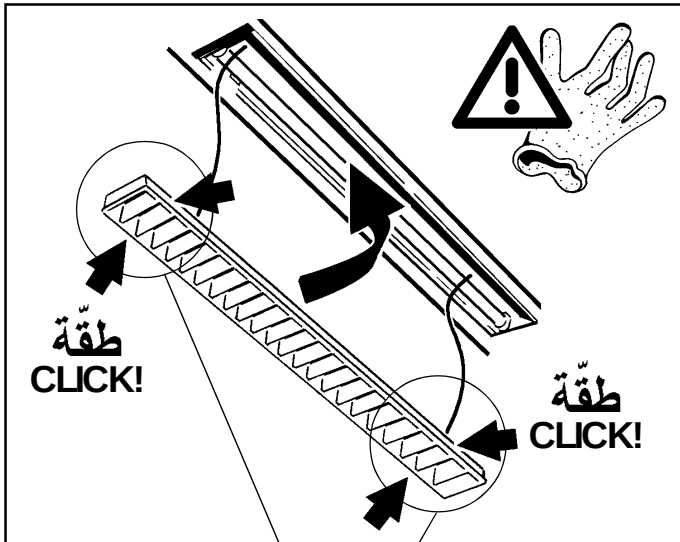
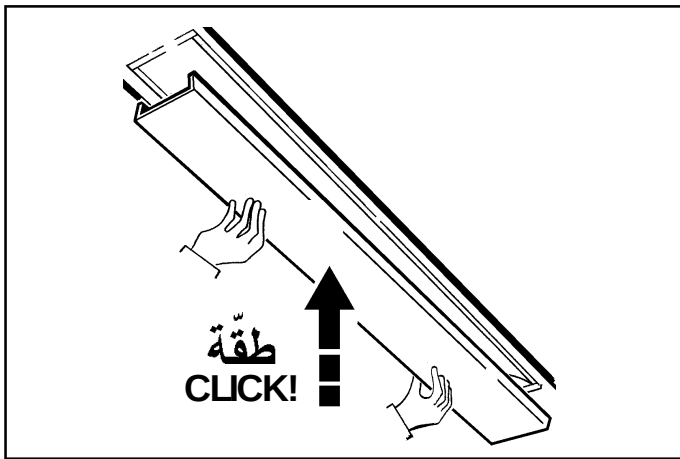


E Los productos con cableado electrónico digital pueden regularse: con dispositivos DALI o con un interruptor de botón (SWITCH DIM) que se conecta a uno de los dos polos "DA".



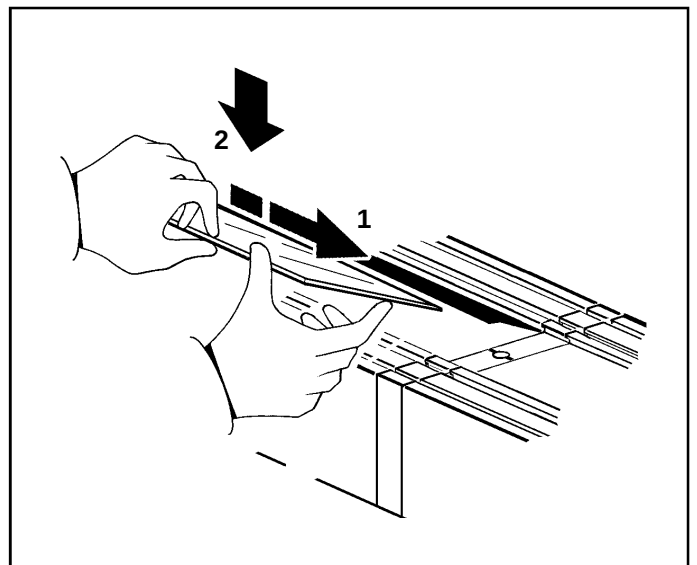
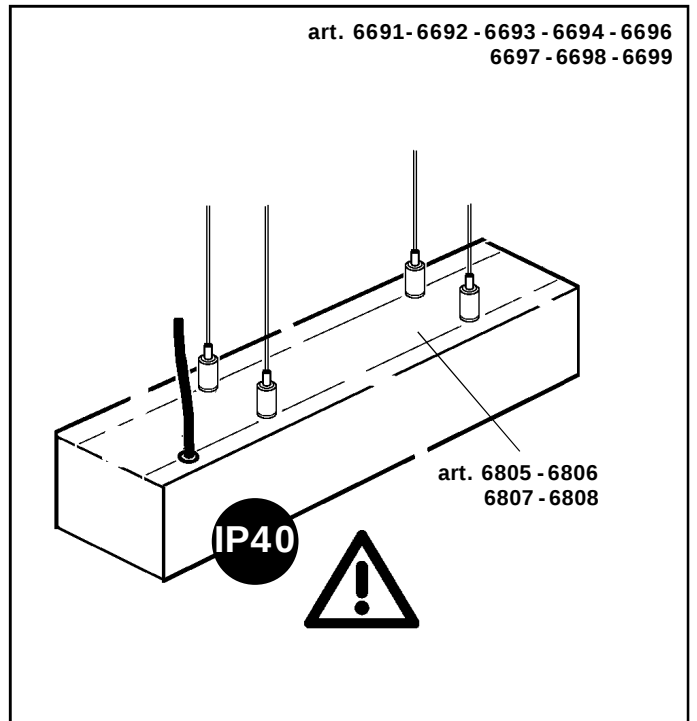
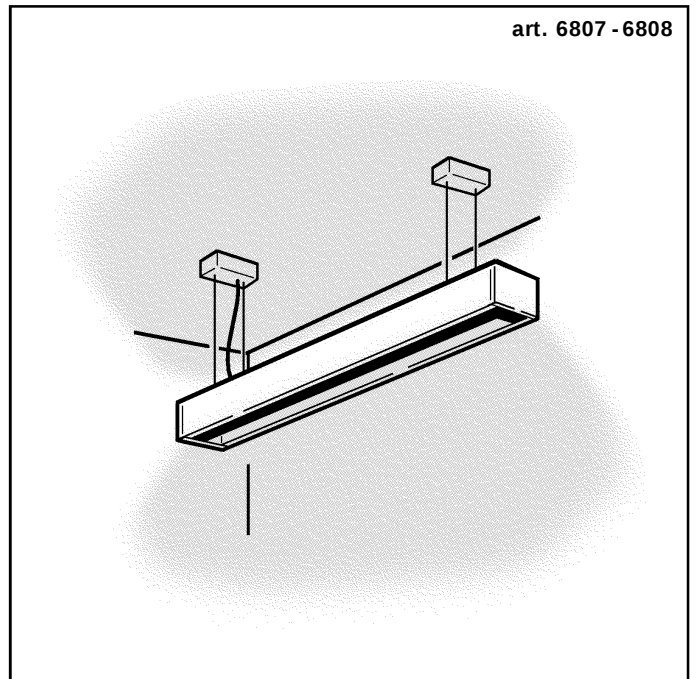
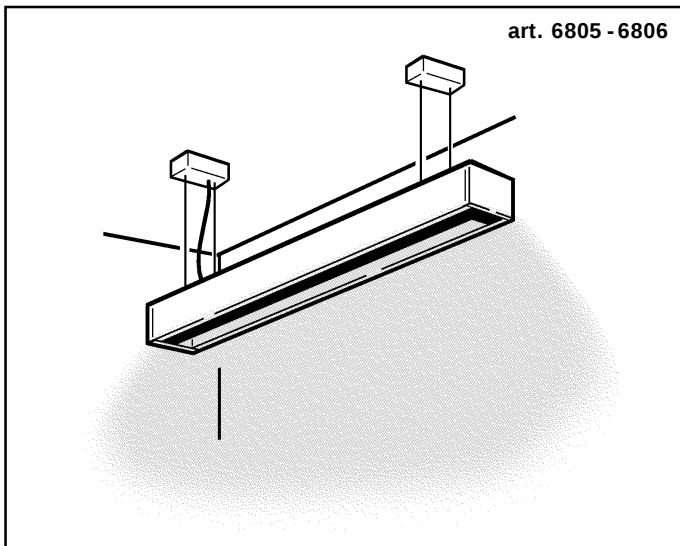
انزع الغشاء الواقي من العاكس قبل تثبيت اللمبة.
من الممكن حدوث عدم التوازن اللوني خلال
أول 100 ساعة من استخدام المصدر

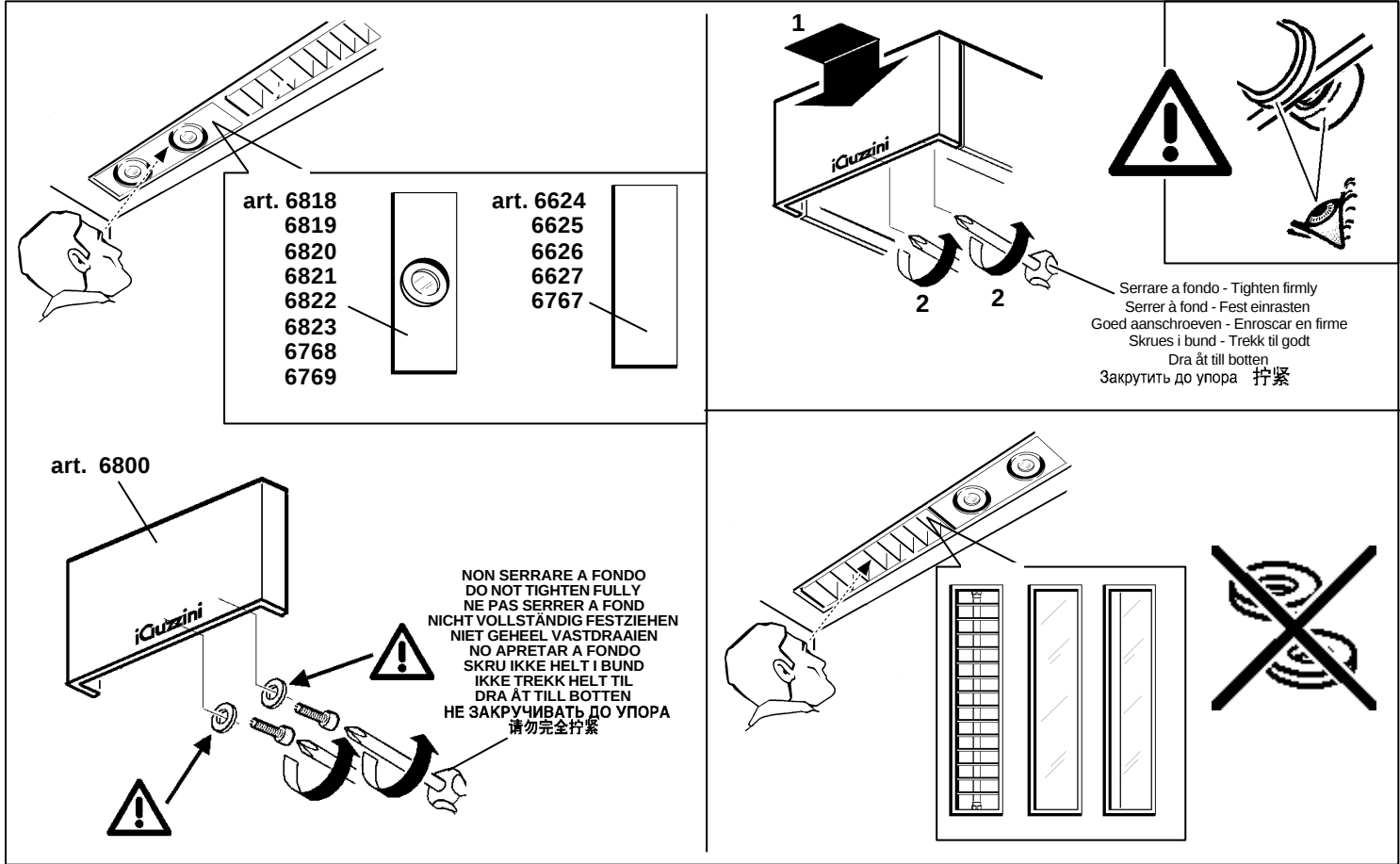
- I Prima dell'installazione della lampada, asportare la pellicola protettiva dal riflettore.
N.B.: Eventuali disuniformità cromatiche sono possibili durante le prime 100 ore di utilizzo della sorgente.
- GB Before installing the lamp, remove the protective film from the reflector.
N.B.: Some colour imbalances may occur during the first 100 hours of light source operation.
- E Antes de la instalación de la lámpara, quitar la película protectora del reflector.
N.B.: Eventuales desuniformidades cromáticas son posibles durante las primeras 100 horas de empleo de la lámpara.

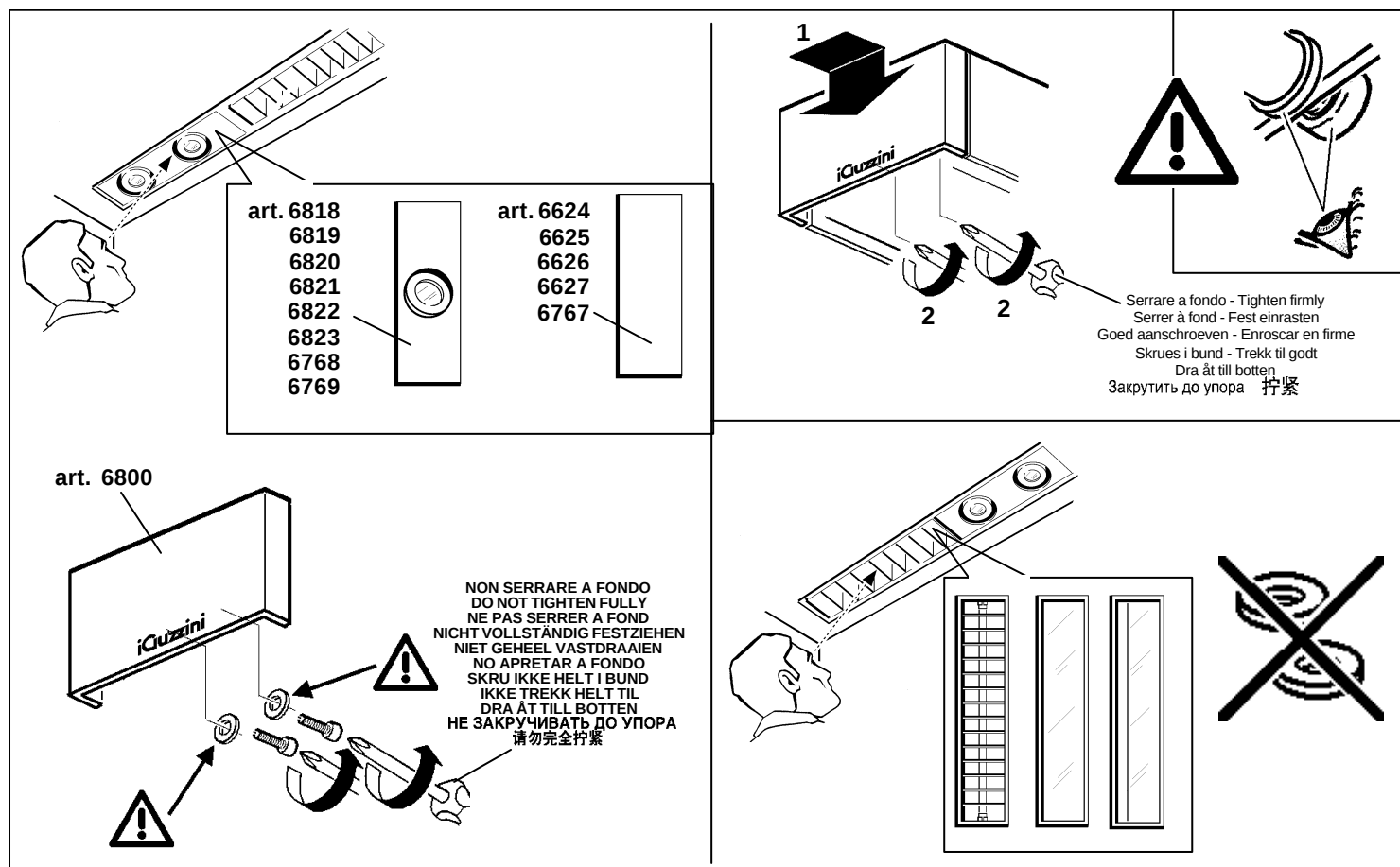
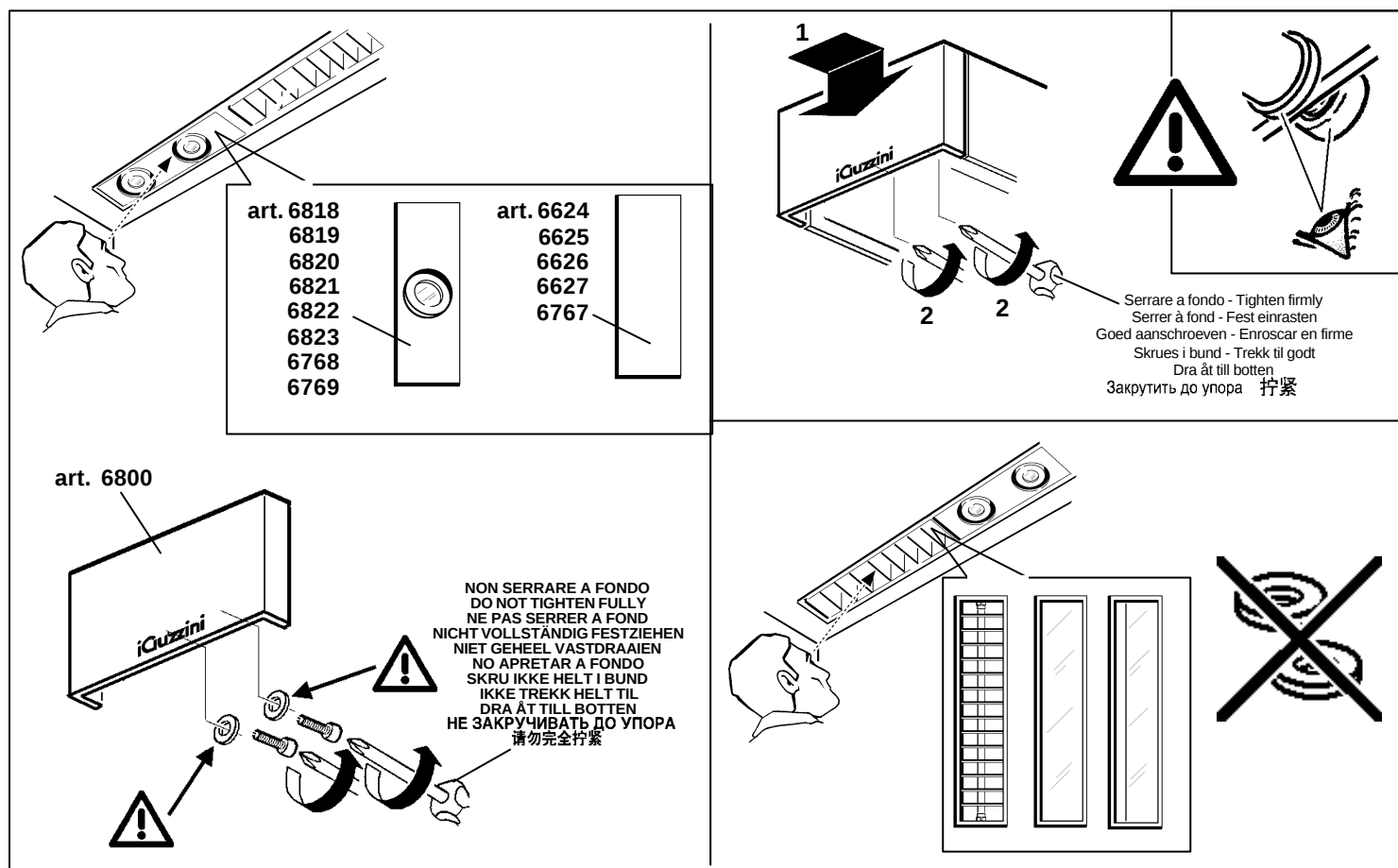


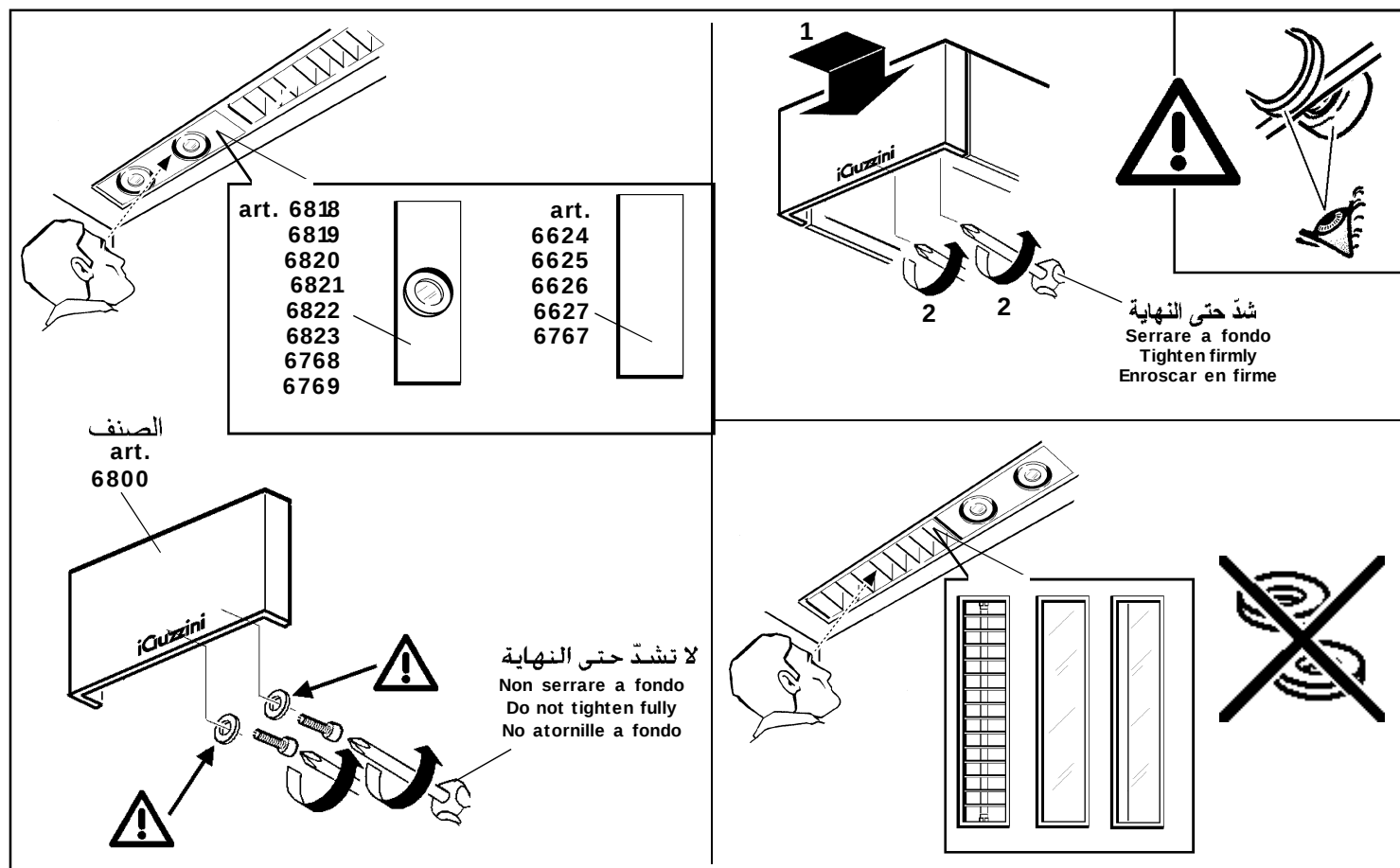
تركيب الملحقات

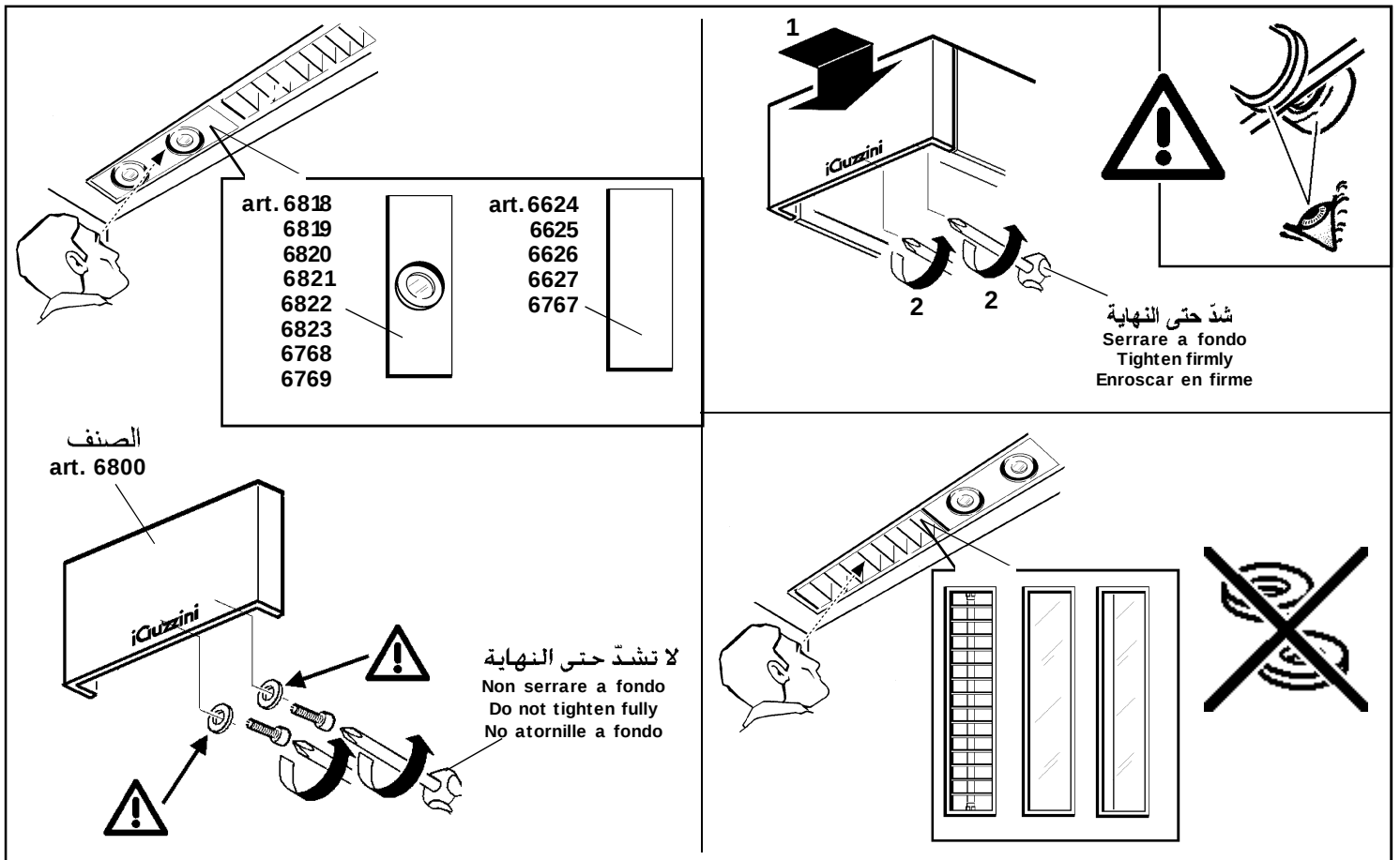
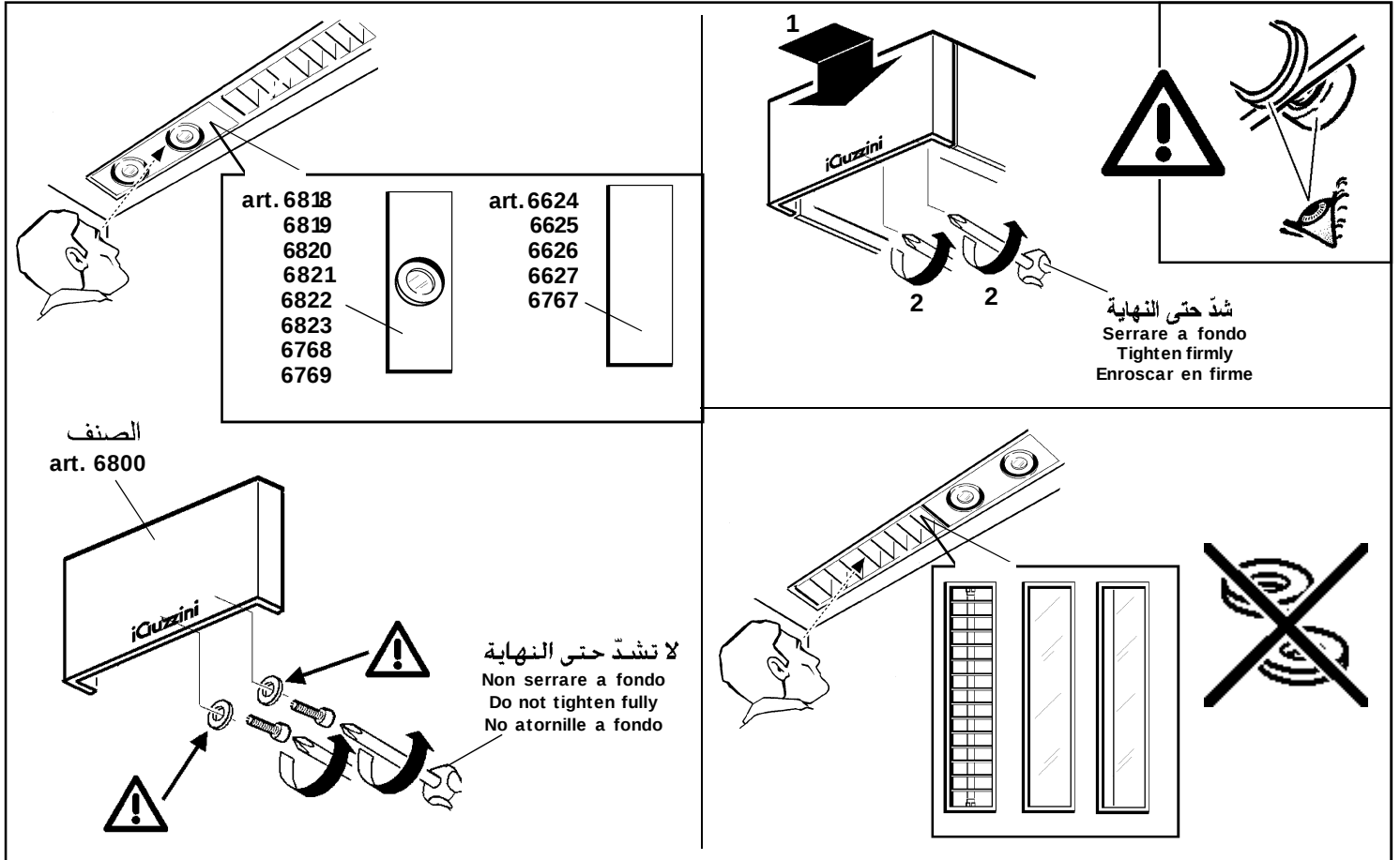
INSTALLAZIONE DEGLI ACCESSORI
INSTALLING THE ACCESSORIES
INSTALACION DE ACCESORIOS





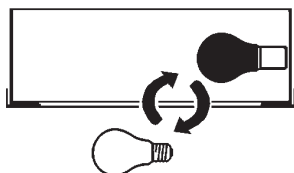






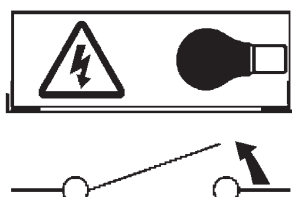
- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione
GB Instructions on luminare service operations
F Instructions pour les opérations de service du luminaire
D Wartungsanleitung für die Leuchte
NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado
DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur
N Anvisninger for betjening av lysapparatet
S Instruktioner för användning av belysningsanordningen
RUS Инструкции по эксплуатации осветительного прибора
CN 照明装置检修操作说明

Sostituire la lampada parzialmente esausta
 Replace the partly exhausted lamp
 Remplacer la lampe partiellement épuisée
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada
 Udskift den delvist udtjente pære
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren
 Byt ut den delvis förbrukade lampan
 Замена частично отработавшей лампочки
 更换部分老化的灯泡

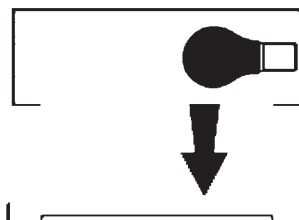


Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryte strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电

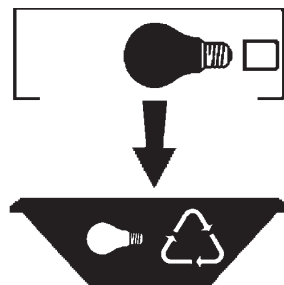


Aprire l'apparecchio
 Open the fixture
 Ouvrir le luminaire
 Das Gerät öffnen
 Open het apparaat
 Abrir el aparato
 Åbn armaturet
 Åpne apparatet
 Öppna anordningen
 Раскрыть прибор
 打开装置



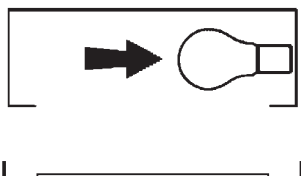
Rimuovere la lampada esausta
 Remove the exhausted lamp
 Retirer la lampe épuisée
 Die alte Lampe entnehmen
 Verwijder de lege lamp
 Quitar la lámpara agotada
 Tag den udtjente pære ud
 Fjerne den utbrente lyspæren
 Ta bort den förbrukade lampan
 Вынуть старую лампочку
 取出老化的灯泡

Portarla in un centro di riciclaggio
 Carry it to a recycling centre
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage
 Ordnungsgemäß entsorgen
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum
 Llevarla a un centro de reciclaje
 Aflever den på en genbrugsstation
 Lever den til en miljøstasjon
 Lämna in den till en återvinningsanläggning
 Сдать ее в пункт приема утильсырья
 将其送往回收中心

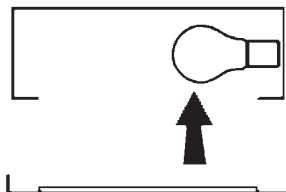


Inserire la nuova lampada
 Introduce the new lamp
 Installer la lampe neuve
 Die neue Lampe einsetzen
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek
 Montar la nueva lámpara
 Sæt den nye pære i
 Sette i den nye pæren
 Sätt i den nya lampan
 Вставить новую лампочку
 装入新灯泡

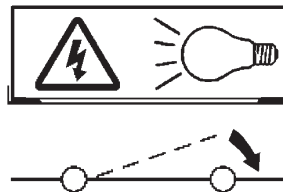
Inserire la nuova lampada nel portalampada
 Fit the new lamp into the socket
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara
 Sæt den nye pære i fatningen
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren
 Вставить новую лампочку в патрон
 将新灯泡插入灯泡架中



Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头

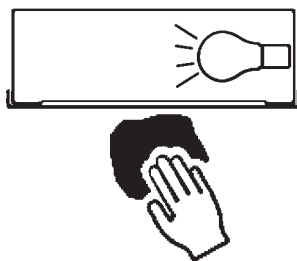


Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prøve om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



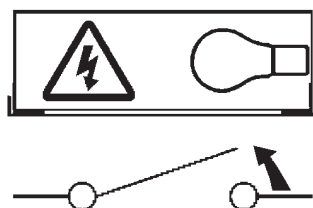
I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione
 GB Instructions on luminaire cleaning operations
 F Instructions pour le nettoyage du luminaire
 D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte
 NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur
 E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado
 DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet
 N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet
 S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen
 RUS Инструкции по чистке осветительного прибора
 CN 照明装置清洁说明

Pulire l'apparecchio
 Clean the fixture
 Nettoyer le luminaire
 Das Gerät reinigen
 Reinig het apparaat
 Limpiar el aparato
 Rengør armaturet
 Rengjøre apparatet
 Rengör anordningen
 Чистка прибора
 清洁装置

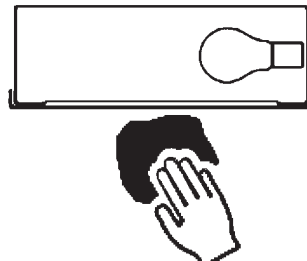


Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

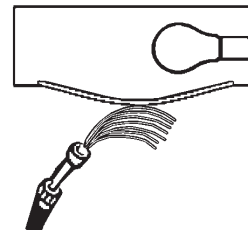
Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryt strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电



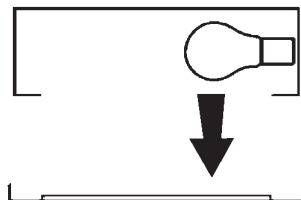
Spolverare l'ottica esterna
 Remove dust from the external optic
 Dépoussiérer l'optique extérieure
 Die externe Optik abstauben
 Stof de externe optiek af
 Quitar el polvo de la óptica exterior
 Tør støvet af den udvendige optiske enhed
 Fjerne støv fra den eksterne lysenheten
 Damma av den yttre optiken
 Вытереть пыль с внешней стороны линз
 为外侧光头掸尘



Lavare l'ottica esterna
 Wash the external optic
 Laver l'optique extérieure
 Die externe Optik waschen
 Was de externe optiek
 Lavar la óptica exterior
 Vask den udvendige optiske enhed
 Vaske den eksterne lysenheten
 Rengør den yttre optiken
 Вымыть линзы с внешней стороны
 清洁外光头



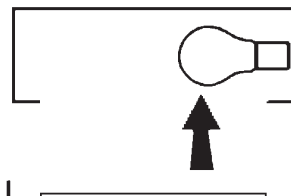
Rimuovere l'ottica
 Remove the optic
 Retirer l'optique
 Die Optik abnehmen
 Verwijder de optiek
 Quitar la óptica
 Tag den optiske enhed af
 Fjerne lysenheten
 Ta bort optiken
 Снять линзы
 取下光头



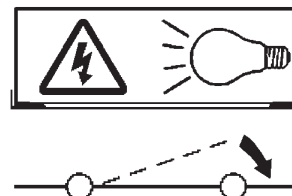
Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione
 Clean the inside of the fixture
 Nettoyer l'intérieur du luminaire
 Die Innenseite der Leuchte reinigen
 Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur
 Limpiar el interior del aparato de alumbrado
 Rengør belysningsarmaturets indvendige dele
 Rengjøre lysapparatet innvendig
 Rengör belysningsanordningen invändigt
 Протереть осветительный прибор изнутри
 清洁照明装置内部

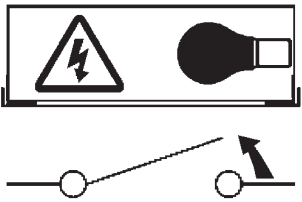
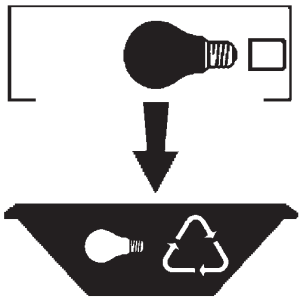
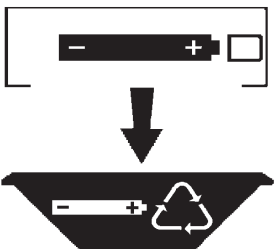
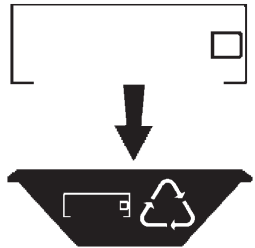


Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prøve om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti GB Instructions on end-of-life and component disposal F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы CN 寿命期结束与零件废弃处置说明			
Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯 Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbyrd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电 	Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡 	Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池 	Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置 
Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscen- trum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Aflever materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsam- lingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心 			